



Rondón: Are water meters necessary? /

¿Son necesarios los medidores? | 9

April / Abril 15, 2014

 EDICIÓN NO. 438
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Nueva Autora en Lawrence



New Lawrence author

Noemí Muñoz, center, author of the new children book *Mrs. M and My Favorite Tree*, during the launching of her first book, with Olivia in her arms, surrounded by Daniel, Kyara, Sofía, Victoria, Damián, Lilliam, Lillie and Keyana.

|5

Noemí Muñoz, centro, autora del nuevo libro infantil *Mrs. M and My Favorite Tree* durante el lanzamiento de su primer libro, con Olivia en sus brazos, rodeada de Daniel, Kyara, Sofía, Victoria, Damián, Lilliam, Lillie y Keyana.

|5

MCC honra a líder del SWAT Team del Maratón de Boston



MCC honors Boston Marathon SWAT Team Leader

|4



Celebran El Día Estudiantil en la Casa de Estado

El Representante Estatal Frank A. Moran (D- Lawrence) se reunió con José Rivera de la Escuela Técnica Superior de Lawrence quien fue seleccionado para ocupar su puesto en la Casa de Estado como parte del Día de Gobierno Estudiantil.

|2

Celebrating Student Government Day at the State House

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) was pleased to welcome Jose Rivera from the Greater Lawrence Technical High School who was selected to occupy his position at the State House for the 67th annual Student Government Day.

|2



Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

¡Recuerde! CrossOver
ha cambiado su horario de los
sábados a las 9 AM.

Good Shepherd - Pide donaciones / Needs donations - Pg. 9

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Celebran el Día de Gobierno Estudiantil en la Casa de Estado

Representante Frank A. Moran da la bienvenida a los estudiantes locales en la Casa de Estado.

El Representante Estatal Frank A. Moran (D- Lawrence) se alegró de reunirse con José Rivera de la Escuela Técnica de Lawrence en el 67mo Anual de Día Gobierno Estudiantil.

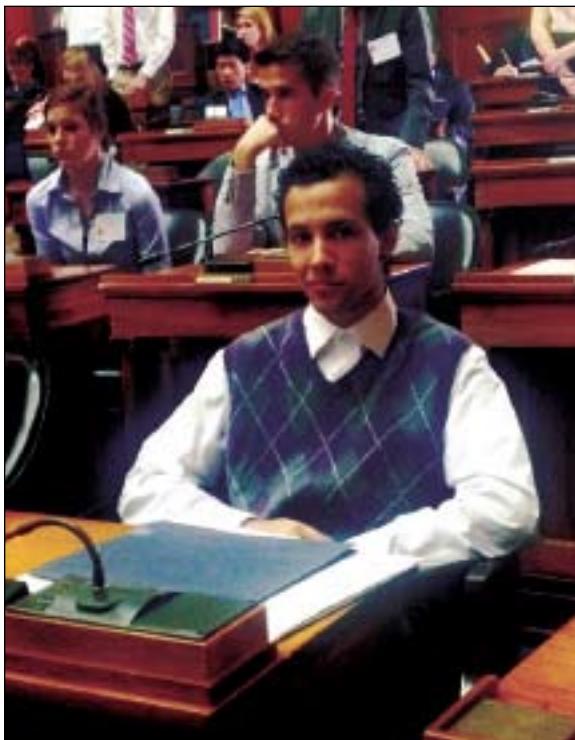
El Día de Gobierno Estudiantil se celebra una vez al año en la Casa de Gobierno y está compuesto por estudiantes de secundaria brillantes que trabajan como voluntarios en toda la comunidad a participan en una jornada interactiva en el gobierno.

"Me complace anunciar que José Rivera de la Escuela Técnica de Lawrence fue capaz de participar en el Día de Gobierno Estudiantil el 4 de abril de 2014, en la Casa del Estado de Massachusetts. José asumió el papel de representar a mi oficina de la sede el Distrito 17 de Essex en la Cámara de Representantes", dijo el Representante Estatal Frank Moran. El distrito consta de Lawrence, Andover y Methuen.

José Rivera fue seleccionado para participar como miembro de la Cámara de Representantes de Massachusetts para debatir, votar y hablar en nombre del barrio en que vive.

El Día de Gobierno Estudiantil (originalmente llamado Good Government Day) permite a los estudiantes expresar sus posiciones sobre temas de actualidad importantes y permite a los estudiantes participar en el proceso legislativo. Este programa también ofrece la oportunidad a los estudiantes para intercambiar opiniones con estudiantes de todo el estado.

Los estudiantes pudieron escuchar discursos del Secretario de Estado, William



José Rivera estudiante de la Escuela Superior Técnica de Lawrence, ocupando el puesto del Representante Estatal Frank A. Moran por un día.

Jose Rivera, a student from the Greater Lawrence Technical School, occupies the desk belonging to State Representative Frank A. Moran for one day.

F. Galvin; el Presidente de la Cámara Robert A. DeLeo; el juez de la Corte Suprema Ralph Gants; y el Comisionado Chester del Departamento de Educación Primaria y Secundaria. A continuación, participaron en una audiencia simulada por dos proyectos de la legislación vigente: S246 , Ley relativa a los niños sanos, y H3124 , Ley relativa a la conducción segura.

Esto fue seguido por una sesión simulada conjunta en la Cámara de Representantes.

Celebrating Student Government Day at the State House

Representative Frank A. Moran welcomes local student to the State House.

Representative Frank A. Moran (D-Lawrence) was pleased to meet with Jose Rivera today from the Greater Lawrence Technical High School for the 67th annual Student Government Day. Student Government Day is held once a year at the State House and is composed of bright high school students that volunteer from across the Commonwealth to participate in an interactive day in government.

"I am pleased to announce that Jose Rivera from the Greater Lawrence Technical School was able to participate in Student Government Day on April 4th, 2014 at the Massachusetts State House. Jose assumed the role of representing my office the 17th Essex district seat in the House Chamber," said State Representative Frank Moran. The district consists of Lawrence, Andover, and Methuen.

José Rivera was selected to participate as a member of the Massachusetts House of

Representatives to debate, vote, and speak on behalf of the district he lives. Student Government Day (originally called Good Government Day) allows students to voice their positions on important current issues and enables students to participate in the legislative process. This program also provides the opportunity for students to exchange views with their peers throughout the state on statewide issues.

The students were addressed by Secretary of State William F. Galvin; Speaker Robert A. DeLeo; Supreme Court Justice Ralph Gants; and Commissioner Chester from the Department of Elementary and Secondary Education. They then participated in a simulated hearing for two pieces of current legislation: S246, An Act relative to healthy kids, and H3124, An Act relative to safe driving.

This was followed by a simulated Joint Session in the House Chamber.

EDITORIAL | EDITORIAL

La primavera está en el aire

El título es una frase muy común que decimos y escuchamos cada año por estas fechas. Después de un largo y frío invierno, las primeras señales de la primavera están en el aire, con mañanas y tardes frías, mientras que la temperatura sube al mediodía. Estas señales son las que motivan a la mayoría de las personas a salir y comenzar a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve. ¡Es contagioso!

En esta edición estamos celebrando el Día de la Tierra y promoviendo la gran campaña de limpieza que cada año se lleva en Lawrence, coordinada por Groundwork Lawrence, Comcast y la administración de la ciudad, señalada para llevarse a cabo el sábado, 26 de abril, partiendo del Parque Campagnone, donde están citando a los participantes.

Como en años anteriores, nos unimos a este esfuerzo y exhortamos a los residentes a salir y unirse a este grupo de voluntarios y a las autoridades a aplicar las ordenanzas existentes con relación a basura y desecho de escombros.

Pero todo este esfuerzo no valdrá la pena a menos de que todos tomemos parte en vigilar a los violadores de estas ordenanzas. Si queremos mantener la ciudad y sus vecindarios limpios, todos tenemos que tomar parte, no solo en limpiar y barrer los mismos sitios año tras año, sino en vigilar y reportar a los violadores.

Spring is in the air

The title is a very common phrase that we say and hear every year at this time. After a long, cold winter, the first signs of spring are in the air, with cool mornings and evenings, while the temperature rises at midday. These signals are what motivate most people to go out and start collecting what was hidden under the snow. It's contagious!

In this edition we're celebrating Earth Day and promoting the great clean-up campaign that each year takes effect in Lawrence, coordinated by Groundwork Lawrence, Comcast and the city administration, to be held on Saturday, April 26, starting from Campagnone Common, where participants will congregate.

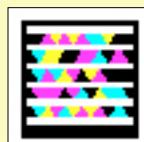
As in previous years, we will join in this effort and we urge residents to come and join this group of volunteers and the authorities, to enforce existing ordinances regarding disposal of garbage and debris.

But all this effort will not pay off unless we all take part in monitoring the violators of these ordinances. If we want to keep the city and its neighborhoods clean, we all have to take part of, not only cleaning and sweeping the same sites year after year, but rather to monitor and report violators.



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodriguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
- Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes



Connect with us today at
glfhc.org

Ask any staff member for an invitation to join our Portal then click "Patient Portal Login" to enter.

Conéctese hoy con nosotros en la red en glfhc.org

Pidale una invitación a cualquiera de nuestros empleados para unirse a nuestro portal y después haga clic en el portal del paciente ("Patient Portal") para comenzar.



Powered by:

intuit. Health

Subject to occasional downtime due to system and server maintenance and events beyond our control.
Hours subject to change without notice.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o eventos que超espon a nuestro control. El horario está sujeto a cambios sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Revisando el City Charter

El 15 de abril, cuando esta edición salga a la calle, el Concejo Municipal de Lawrence se reúne para discutir los cambios propuestos a la Carta Constitucional de la Ciudad. Este es un proceso que debe llevarse a cabo cada diez años y debió ser hecho desde el 2010, lo que significa que hay cuatro años de retraso.

La semana pasada, publicamos el Aviso de Audiencia Pública con el fin de tomar testimonios y opiniones de los residentes. La mayoría de las personas no asisten o ven las reuniones del concejo por televisión y no están conscientes de la mayor parte de las decisiones que toman. Los cambios en el charter son de vital importancia, ya que nos afectarán a todos y debemos tener una voz en el asunto; pero es una larga lista de cambios y no creo que la gente ha tenido tiempo para estudiarlos. ¡Desde luego, yo tampoco!

Una parte trata de la elección de los concejales de la ciudad para aumentar su mandato a tres años y escalarlos de modo que no todos van a ir a la reelección al mismo tiempo. También están considerando la creación de un proceso para remover (recall) a los miembros del Concejo Municipal si la nueva política es aprobada.

Una idea que estoy feliz de ver añadida

es establecer que el alcalde tenga 60 días para nombrar a los miembros de las juntas municipales y las comisiones desde la fecha que se produce una apertura. De no hacerlo, el subcomité de Personal en el concejo podría tomar aplicaciones de las personas interesadas y nombrar a los miembros de esas posiciones. Tradicionalmente, este ha sido un gran problema con muchos concejos y comisiones que no pueden reunirse y funcionar debidamente por la falta de quórum al no tener el número adecuado de miembros.

Hay planes de hacer cambios en la composición del comité escolar también. Si el concejo es aprobado para un mandato de tres años, hacer lo mismo con el comité escolar y posiblemente adoptar una opción para removerlos al igual que los concejales.

El cambio que me preocupa más es la prohibición de los empleados de la ciudad para ocupar cargos de elección popular. En la actualidad, la Constitución de la Ciudad establece que ningún empleado de la ciudad podría tener otro cargo remunerado en la ciudad. Los miembros del comité escolar también pueden ser empleados de la ciudad, ya que son voluntarios. Esto no se aplica a los miembros del Concejo Municipal, ya que reciben una pequeña remuneración por sus funciones.

Ha habido concejales que desempeñan

funciones en las juntas o comisiones sin obtener ningún estipendio por lo que la única condición era si estaban o no recibiendo pago.

Ahora, la propuesta es prohibir a los empleados municipales formar parte de puestos en juntas o comisiones sean compensadas o no compensadas.

El motivo de mi preocupación es que la ley de Massachusetts anima a los empleados municipales a involucrarse y participar en todas las formas de gobierno. Lo miré cuando Frank Bonet se vio obligado a renunciar a su puesto en el comité escolar porque él es el director del departamento de personal para la ciudad. Él tenía todo el derecho de postularse para un cargo, ser elegido y mantener esa posición.

Vimos entonces el mismo argumento cuando José Alfonso García fue nominado a la Comisión de Licencias. La excusa era que él trabaja para las escuelas públicas y les presentó pruebas que el Estado apoya esa idea pero fue en vano.

Un elemento sorprendente en agenda de la Constitución de la Ciudad es el incremento del tiempo asignado para la devolución de las peticiones firmadas en caso de un recall. En la actualidad, están obligados a devolverlos y presentarlos ante el secretario de la ciudad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de emisión de las peticiones. Ese será el aumento hasta 60 días dando a los residentes más tiempo para reunir firmas.

Nadie sabe en qué dirección va a ir la reunión del martes. Sólo espero que se convierta en tan tedioso que nada se logre porque esto le dará a más residentes la oportunidad de leer, estudiar y expresar sus opiniones en las reuniones futuras. No deberíamos estar obligados a aceptar algo que no hemos revisado adecuadamente - y eso va para algunos de los concejales.

Directora de Planificación

Permítanme decir que me siento avergonzada por la forma en que Theresa Park ha sido tratada en esta ciudad. La Sra. Park es alguien que debería hacer que nos sintamos orgullosos de que ella eligió venir aquí y en su lugar, está involucrada en controversia y antagonismo sólo por la forma en que el alcalde manejó su nombramiento. Existen procedimientos a seguir sin irse por encima de nadie y él está actuando por su cuenta.

La posición de Tesorero

Al igual que el trabajo de la Directora de Planificación, el alcalde seleccionó a John Pica para la posición de Tesorero hace unas semanas y el puesto está abierto de nuevo. La razón se debe a que fue trasladado a la oficina de la Contraloría. Fue contratado sin hacer la debida diligencia y le salió el tiro por la culata.

Mientras que todos estamos pendientes de si John Isensee será designado de forma permanente como Director de DPW, todo esto está pasando por detrás y nadie habla de ello.

ANUNCIO PAGADO

El seguro para propietarios



Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay

diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.

B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.

C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.

B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.

C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Nueva autora en Lawrence

New Author in Lawrence

Por Alberto Surís

La pequeña ciudad de Cranberry ha sufrido una gran pérdida debido a una terrible tormenta de la que no han podido recuperarse. Después de la tormenta, una nueva maestra -la Sra. M - se muda a la ciudad, con la esperanza de restaurar un poco de alegría a sus tristes habitantes. Pero pronto se da cuenta de que ella no puede hacer esto sola. Así que la señora M comienza a enseñar a los hijos de Cranberry cómo cada uno de ellos puede hacer una diferencia en su mundo. A medida que comienzan a imaginarse a sí mismos haciendo grandes actos de bondad, su profesor les sorprende con un poco de algo de su bolsillo secreto...

Si usted está interesado/a, puede continuar leyendo esta historia acerca de la señora M y Mi Árbol Favorito, en un libro de niños recientemente lanzado por su autora, Noemí Muñoz, durante una reunión celebrada en Abe Bashara Boathouse, en Lawrence, el sábado, 12 de abril.

Muñoz nació y se crió en Lawrence. La idea del libro surgió cuando trabajaba como profesora sustituta en la Escuela East Somerville, en Somerville.

La Sra. M y Mi Árbol Favorito es el primer libro auto publicado de Muñoz por Lulu.com usted lo puede encontrar en Amazon.com o El Taller, 275 Essex St., Lawrence.



Noemí Muñoz autografiando un libro a la Dra. Nelly Padua. La Dra. Padua tiene su práctica en Greater Lawrence Family Health Center en Lawrence; Steward Medical Group en Methuen y Lawrence Family Doctors en Lawrence.

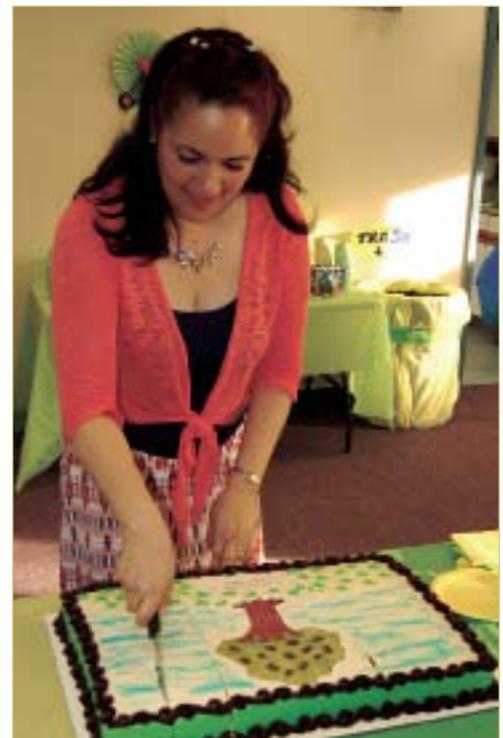
Noemi Muñoz signing a book to Dr. Nelly Padua. Padua works at Greater Lawrence Family Health Center in Lawrence; Steward Medical Group in Methuen and Lawrence Family Doctors in Lawrence.

By Alberto Surís

The little town of Cranberry has suffered a great loss from a terrible storm from which they have not been able to recover. After the storm, a new teacher -Mrs. M- moves into town hoping to restore some joy to its sad inhabitants. But she soon realizes that she cannot do this alone.

So Mrs. M begins to teach the children of Cranberry how each one of them can make a difference in their world. As they begin to imagine themselves doing great deeds of kindness, their teacher surprises them with a little something from her secret pocket...

If you are interested, you can continue reading this story in Mrs. M and My Favorite



Noemí Muñoz, se apresta a cortar el pastel con el que celebró el lanzamiento del nuevo libro.

Noemi Munoz prepares to cut the cake celebrating the launch of the new book.

Tree, a children's book recently launched by her author, Noemi Muñoz during a gathering held at Abe Bashara Boathouse, in Lawrence, on Saturday, April 12.

Muñoz was born and raised in Lawrence. The idea of the book came while working as substitute teacher at East Somerville School, in Somerville.

Mrs. M and My Favorite Tree is Muñoz' first auto published book by Lulu.com. You can find it at Amazon.com or El Taller, 275 Essex St, in Lawrence.



**have the power to help your
kids achieve their dreams.**

As a parent, you have high hopes for your children. The good news is you have the strongest influence on their lives. Support their goals and protect them from alcohol and other drugs. Contact the Massachusetts Department of Public Health for a free DVD on how to help your child stay away from alcohol and other drugs.



be the future 

Order your free copy of Strengthening Families Program DVD to watch with your children today. This program is nationally and internationally known.

Call 1-800-952-6637 (TTY 617-536-5872), or visit mass.gov/maclearinghouse



BSAS
Bureau of Substance Abuse Services
Family • Work • Recovery • Your Life



Scan to
order your
free booklet.

Una comunidad se construye, una donación a la vez

Por Christopher Carney

"Cuando era más joven, yo solía tener vergüenza de ir con mi madre a tiendas de segunda mano", dijo Liset. "A medida que fui creciendo, me di cuenta... es una gran manera de ayudar a cualquier persona que lucha en la comunidad. Yo no entendía el impacto de la tienda de Lazarus House en el vecindario hasta que comencé el voluntariado. Ha sido una poderosa experiencia ayudando aquí, veo un sorprendente número de familias que regresan a la tienda".

Inaugurado en 1984, el almacén El Buen Pastor (The Good Shepherd Center) ofrece gangas en un ambiente agradable y acogedor. Ofrece oportunidades de trabajo y la oportunidad de participar a través del voluntariado.

Marc, un cliente por más de diez años, tenía muchas palabras positivas acerca de la tienda de segunda mano, "Las cosas siempre parecen seguir mejorando. Los gerentes y los miembros del personal se esmeran para dar un gran servicio a los clientes." Marc está encantado con la selección que la tienda ofrece y siempre mantiene los ojos abiertos en búsqueda de la próxima buena compra. "Desafortunadamente", comentó, "la tienda no siempre tiene la capacidad de mantenerse al día con la demanda de prendas de vestir, muebles y artículos para el hogar. Es difícil conseguir donaciones de suficiente mercancía para la tienda."

Otra cliente desde hace mucho tiempo, Esperanza, utiliza la tienda para vestir a sí misma y a sus hijos. Ella se crió en la ciudad de New York durante la mayor parte de su vida, trasladándose a Lawrence en 1999. "Nueva York era un lugar muy difícil para vivir, me sentí abrumada con la lucha de tratar de salir adelante", dijo. "Me sentí muy feliz cuando me mudé a Lawrence. Aquí todo el mundo parece más dispuesto a ayudar a la gente. El Good Shepherd Thrift Store es una tremenda ayuda para el barrio y termina siendo bueno para todos. ¡Un verdadero sentido de comunidad se ha desarrollado aquí!"



Una tienda de buenos precios, un centro de donación, y un lugar donde los vecinos pueden comprar con dignidad y disfrutar tanto de camaradería y amistad. Lazarus House cuenta con tres tiendas dedicadas a ofrecer productos de alta calidad a un bajo costo a las personas en una de las zonas más pobres de Nueva Inglaterra. Todo en cada tienda de segunda mano es donado por personas, empresas, iglesias, sinagogas, escuelas, grupos cívicos y otros grupos generosos.

Para programar una recogida de muebles favor de ponerse en contacto con micki@lazarushouse.org o llame al (978)269-5285.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Building a Community One Donation at a Time

By Christopher Carney

"When I was younger, I used to be embarrassed to go with my mother to thrift stores," said Liset. "As I got older, I realized . . . it's a great way to aid anyone struggling in the community. I didn't understand the impact of the Lazarus House store in the local neighborhood until I started volunteering. It is a powerful experience helping here, I see a surprising number of returning families coming to shop."

Opened in 1984, the Good Shepherd Center thrift store offers bargains in a friendly and welcoming environment. It offers job opportunities and the chance to get involved through volunteering.

Marc, a customer for over ten years, had many positive words to say about the thrift store, "Things always seem to continue improving. The managers and staff members go out of their way to give great service to the customers." Marc is thrilled with the selection the store offers and is always keeping his eyes open to finding that next great bargain. "Unfortunately," he commented, "the store doesn't always have the ability to keep up with the demand for clothing, furniture and household items. It's difficult to get donations of enough merchandise for the store."

Long-time customer, Esperanza, uses the store to clothe herself and her children. She grew up in New York City for most of her life, relocating to Lawrence in 1999. "New York was a very difficult place to live, I was overwhelmed with the struggle of getting by," she said. "I was very happy when I moved to Lawrence. Everyone seems more willing to help people. The Good Shepherd Thrift Store is tremendous for the neighborhood and ends up being good for everyone; a true sense of community has developed here!"

An outlet for bargains, a donation center, and a place where neighbors can shop with dignity and enjoy both camaraderie and friendship. Lazarus House operates three stores dedicated to providing high quality goods at a low-cost to people in one of the poorest areas in New England. Everything in each thrift store is donated by individuals, businesses, churches, synagogues, schools, civic groups and other generous groups.

To schedule a furniture pick-up, contact micki@lazarushouse.org or call (978) 269-5285.

\$5000 MARKET BASKET GIFT CERTIFICATE

Este mes de Julio 2014, nosotros en Cash for Gold, Salem NH estaremos celebrando 35años en este negocio. Como agradecimiento a usted como nuestro pasado, presente y futuro cliente este 1ro de julio estaremos regalando un Certificado de Regalo de Market Basket de \$5,000. NO ES NECESARIA TRANSACCIÓN ALGUNA, solo pase por nuestras oficinas y llene un formulario en blanco.

Visite el ORIGINAL y único AUTÉNTICO

CASH FOR GOLD

En la línea con Methuen, encima de Enterprise Rent-A-Car
527 So. Broadway, Rta. 28, Salem, NH – 603-898-2580
Abiertos los 7 Días de la Semana

www.cashforgoldinc.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



El verano no debería ser sinónimo de hambre para los niños de nuestra nación

Por Kevin Concannon,
Subsecretario de Servicios de
Alimentos, Nutrición y Servicio al
Consumidor de USDA

Cuando niño, siempre ansiaba esa alegría sin preocupaciones que traía el verano. Recuerdo los largos días jugando al aire libre en un parque cercano hasta que llegaba la hora de volver a casa para almorzar. Desafortunadamente, muchos de los niños de nuestra nación no experimentan las simples alegrías del verano. De hecho, demasiados se quedan preocupados al no saber de dónde provendrá su próximo desayuno o almuerzo cuando las escuelas cierran durante los meses de verano.

Durante el año escolar, cerca de 31 millones de niños estadounidenses reciben comidas escolares diariamente, a través del Programa Nacional de Almuerzos Escolares y el Programa de Desayunos Escolares. Aproximadamente 21 millones de esos niños reciben comidas a precios reducidos o de manera gratuita, en base al ingreso de su familia. Con la llegada del verano, no

obstante, únicamente de 3.5 millones de estos niños participan en el Programa de Alimentos de Verano (SFSP, por sus siglas en inglés) del Departamento de Agricultura (USDA).

Esto quiere decir que millones de niños elegibles de bajos ingresos se encuentran en riesgo de sufrir hambre durante los meses de verano. Y sabemos que para poder triunfar y alcanzar su más alto potencial, los niños necesitan una buena nutrición todo el año.

El Programa de Servicio de Alimentos de Verano trabaja para llenar esta brecha nutricional durante el verano con los niños que califican para recibir almuerzos gratuitos o a precios reducidos durante el año escolar. Este programa ofrece comidas sanas a niños y jóvenes elegibles hasta los 18 años de edad. Trabajando en conjunto con colaboradores nacionales, estatales y locales, incluyendo a un dinámico equipo de voluntarios, el USDA lleva alimentos a los niños cuando la escuela cierra durante el verano.

A pesar de que el USDA ha trabajado para incrementar el acceso a las comidas de verano para los niños elegibles desde el 1968, el SFSP comenzó a ser una prioridad en el 2013. El verano pasado, el USDA empleó una nueva táctica para trabajar con los colaboradores, la cual ofreció una intensiva asistencia técnica dirigida al SFSP en cinco estados. El resultado fue un crecimiento histórico de comidas servidas en toda la nación – ¡la meta eran 5 millones y se sirvieron un total de 7 millones! Esperamos continuar los éxitos del año pasado con nuestros socios estatales y locales este verano del 2014 y lograr el objetivo de cerrar la brecha de hambre en el verano.

La clave para triunfar este año será la expansión del número de Sitios o lugares donde se sirven alimentos de verano a los niños. Debemos difundir la voz en las escuelas, parques y lugares de recreación, bibliotecas, organizaciones religiosas y comunitarias de toda la nación; la participación de estas entidades es vital para el éxito continuo de SFSP. Los plazos para convertirse en patrocinadores del Programa de Servicio de Alimentos de Verano varían según el estado y en algunos casos cierran cerca del 15 de abril. Los patrocinadores del Programa supervisan y ofrecen las comidas en los Sitios de verano y el USDA,

a través de los estados, rembolsa a los patrocinadores por las comidas servidas a los niños.

Estoy seguro de que no es ninguna sorpresa cuando digo, que organizar a cientos de grupos religiosos, cívicos, centros de recreación, bancos de alimentos, escuelas, organizaciones sin fines de lucro y voluntarios, toma tiempo, esfuerzo y compromiso de todos los sectores. Para cualquier comunidad que valora a su juventud (y no he conocido una que no lo haga), debemos organizarnos ahora para luchar contra el hambre este verano.

Si usted o su organización tiene interés en ayudarnos a reducir el riesgo de hambre en los niños de nuestra nación, visite nuestro sitio web, www.summerfood.usda.gov. La caja de herramientas del Programa de Alimentos de Verano incluye muestras de materiales de alcance, formularios, panfletos, avisos colgantes para puertas, cartas para los padres, ejemplos para desarrollar actividades en el Sitio, ejemplos de mejores prácticas, entre otros materiales. Los representantes estatales también se encuentran disponibles para responder preguntas y facilitar la inscripción de patrocinadores y el registro de sitios.

¡Únase a nosotros para lograr que este año cada niño tenga acceso a comidas saludables durante los meses de verano!

Summer Shouldn't Mean Hunger for Our Nation's Children

By Kevin Concannon, USDA Under Secretary for Food, Nutrition and Consumer Services

As a child, I always looked forward to the carefree joy of summertime. I remember the long days of playing outside at a nearby park until I needed to come home for lunch. Unfortunately, many of our nation's children do not experience the simple joys of summer. In fact, far too many are left worrying where their next breakfast or lunch will come from when schools are dismissed for summer break.

During the school year, about 31 million American children receive school meals through the National School Lunch Program and School Breakfast Program every day. About 21 million of those children receive meals at a discounted rate or for free, based on their family's income. When summer rolls around, though, only about 3.5 million of these children participate in USDA's summer meals programs.

That means millions of eligible low-income children are at risk of going hungry during the summer months. And we know that to thrive and reach their highest potential, children need good nutrition all year long.

USDA's Summer Food Service Program (SFSP) is working to fill this hunger gap for children who qualify for free and reduced price meals during the school year. The program serves free healthy meals to eligible children ages 18 and under, and is made possible through the efforts of national, state, and local partners, including a cadre of energized volunteers.

While USDA has worked to increase access to summer meals for low-income children for many years, SFSP began receiving priority attention in 2013. Last summer, USDA employed a new tactic of working with partners to deliver intensive, targeted technical assistance on SFSP in five states. The result was a historic increase in

the number of meals served, nationwide—7 million more than the previous year! We hope to continue building on last year's successes with our state and local partners in 2014, and move closer to closing the summer hunger gap.

The key to success this year will be expanding the number of sites open for summer meals. We must spread the word to schools, parks and recreation departments, libraries, and faith and other community organizations across the nation; their participation is critical for the continued success of SFSP. The deadlines to become Summer Food Service Program sponsors vary by State, and begin as early as April 15. Program sponsors oversee and provide meals to summer sites. In return, USDA, through the States, reimburses program sponsors for the meals served to children.

I'm sure it comes as no surprise when I say that galvanizing hundreds of faith-based groups, civic groups, recreation centers, food banks, schools, other non-profit organizations, and volunteers takes time, effort and commitment on all sides. For any community that treasures its youth (and I haven't met one that doesn't), we must organize now to fight hunger this summer.

If you or your organization is interested in helping us reduce the risk of hunger among our nation's youth, visit our website, www.summerfood.usda.gov. The summer meals outreach toolkit includes sample outreach plans, templates, customizable flyers, door hangers, letters to parents, examples of site activities, best practices, and more. State representatives are also available to answer questions and facilitate sponsor enrollment and site registration.

This year, let's work together to make sure every child in our great nation has a hunger-free summer.



MIDDLESEX
Community College

A great place to begin your future

SUMMER 2014

MAKE YOUR SUMMER MATTER AT MIDDLESEX

- Get an **early start** on your college career.
- Finish your **degree sooner** by accelerating your present program of study.
- Improve your **GPA** by studying in a small class environment at a **price you can afford.**



Expanded **ONLINE** offerings to meet your needs



<p>DAY SUMMER SESSIONS MAY 27 – JUNE 26 or JULY 7 – AUG. 6 <small>Classes meet 4 days per week, in Hybrid & Level</small></p>	<p>ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS JUNE 2 – JULY 29 or JUNE 16 – AUG. 12 <small>Classes meet online or 2 evenings per week</small></p>
--	--

To learn more, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/summer

Departamento de Policía de Lawrence y la YMCA unen fuerzas

La oficina del Alcalde de Lawrence Dan Rivera ha establecido una asociación con la YMCA de Lawrence que otorgará la membresía gratuita del Departamento de Policía de Lawrence al centro de salud y bienestar. Esta reciente asociación apoya los esfuerzos exitosos continuados de programa de bienestar corporativo de la YMCA del Valle de Merrimack que pueden proporcionar una variedad de soluciones de bienestar y beneficios de la membresía según las necesidades de las corporaciones y las empresas individuales. Además, la ciudad de Lawrence se ha comprometido con el continuo apoyo de las iniciativas de vivienda de la Lawrence YMCA para hombres sin hogar.

La YMCA de Lawrence será un recurso integral para el Departamento de Policía de Lawrence por facilitar las actividades de estilo de vida saludable y opciones que son necesarios debido a las exigencias físicas en que se colocan los profesionales de las fuerzas del orden a diario. Situado a sólo una cuadra y media de distancia de la estación de Policía de Lawrence, las instalaciones de la YMCA de Lawrence YMCA cuentan con una piscina de 25 yardas bajo techo, dos canchas de baloncesto, una pista cubierta, un estudio de TRX Suspension Training, y un centro de bienestar con una variedad de enfermedades cardiovasculares y máquinas

de entrenamiento de fuerza, así como una zona de pesas.

"Esta asociación permite a la Policía de Lawrence un gimnasio totalmente suministrado sin ningún costo para ellos", dijo el Alcalde Rivera. "No sólo eso, sino que al obtener una membresía del gimnasio, esto libera espacio en una estación de policía ya repleta al máximo."

"Desde 1865, sólo 10 años después que Lawrence fue incorporada como ciudad, la YMCA ha sido un socio integral en el fortalecimiento de la fundación de nuestra comunidad. Estamos orgullosos de esta nueva asociación y nuestros esfuerzos colectivos con la ciudad de Lawrence y de nuestros muchos otros socios para construir una ciudad más saludable", dijo Stephen Ives, director ejecutivo de la Merrimack Valley YMCA.



Lawrence Police Dept. forms partnership with Lawrence YMCA

The office of Lawrence Mayor Dan Rivera has established a partnership with the Lawrence YMCA that will grant the Lawrence Police Department free membership to the health and wellness facility. This latest partnership supports the continued successful efforts of the Merrimack Valley YMCA's

Corporate Wellness Program which can provide a variety of wellness solutions and membership benefits tailored to the needs of individual corporations and businesses. In addition, the city of Lawrence has committed to the continued support of the Lawrence YMCA's housing initiatives for homeless men.

The Lawrence YMCA will be an integral resource for the Lawrence Police Department by facilitating healthy lifestyle activities and choices all of which are necessary due to

the physical demands that are placed on law enforcement professionals on a daily basis. Located just a block and a half away from the Lawrence Police Station, the Lawrence YMCA facilities feature a 25-yard indoor pool, two basketball courts, an indoor track, a TRX Suspension Training Studio, and a Wellness Center with a variety of cardiovascular and strength training machines as well as a free weight area.

"This partnership allows the Lawrence Police a fully supplied gym to work out at no cost to them," said Mayor Rivera. "Not only that, but in gaining a gym membership, this frees up space in an already crowded police station."

"Since 1865, just 10 years after Lawrence was incorporated as a town, the YMCA has been an integral partner in strengthening the foundations of our community. We are proud of this new partnership and our collective efforts with the City of Lawrence and our numerous other partners to build a healthier city," says Stephen Ives, President & CEO of the Merrimack Valley YMCA.

www.rumbonews.com

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$ 498

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo. Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Ahorros segú los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

www.rumbonews.com

Habitat for Humanity®
ReStore™



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después
del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las
tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba
un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge
St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store
hours

Bring this ad to either store (Lawrence
or Billerica) for a 10% discount on your
purchase

Nuevo sistema de lectura de medidores de agua: ¿innecesario e ilegal? (1)

Por Ismael Rondón

Es asombroso como las autoridades, a pesar de la crisis y la difícil situación económica por la que atraviesa la ciudad, deciden malgastar valiosos recursos obtenidos mediante préstamo en algo que, según las justificaciones dadas por ellas mismas, no es necesario. Es difícil entender que la ciudad más pobre del Estado, y donde por más de diez años consecutivos se ha castigado a los dueños de propiedades aumentándole los impuestos para balancear el presupuesto, emprenda un proyecto que, además de innecesario, no posee fundamento legal, pese a que se ha engañado a la población asegurándole lo contrario.

Este nuevo sistema de lectura de medidores de agua, cuya pieza principal es un dispositivo que conectado al medidor le permite a un empleado de una empresa privada o de la ciudad saber cuando en una casa se abre o cierra una llave, supone un

despilfarro del dinero de los contribuyentes, y podría crear los problemas que pretende resolver y otros más. Sin embargo, a pesar de lo antes señalado y de las quejas de algunos residentes, la implementación de dicho sistema, al que en ocasiones también se le llama automatización del sistema de lectura, se lleva a cabo ante la inmutabilidad de las autoridades ejecutivas y legislativas de la ciudad, que han sido advertidas debidamente sobre la no necesidad y la posible ilegalidad de la obra, y del engaño al que han sido sometidos los usuarios del servicio de agua potable al asegurárselas que tal procedimiento está avalado por la ley y que es obligatorio.

Este empeño por cambiar algo que no está dañado, que es algo similar a hacer consumir medicamentos a una persona sana, hace despertar la suspicacia de cualquier persona con una mínima de raciocinio, y más aún si quien auspicia

el proyecto es el Departamento de Agua, el mismo departamento de donde salieron los fondos para la innecesaria e indebida compra del "vehículo del alcalde", y que -según se comenta- ha realizado otras compras similares para otros departamentos, a pesar de ser un "enterprise fund". Nadie debería sorprenderse si al cabo de un tiempo se hace más evidente que esta obra, en esencia, guarda cierta semejanza con la repavimentación de las calles.

¿Cómo es posible que la ciudad más pobre del Estado se dé el lujo de gastar dinero en la implementación de un nuevo sistema de lectura de medidores de agua -incluso antes que ciudades en mejor situación económica- cuando el que posee aún está funcionando apropiadamente? ¿Cómo es posible que se proclame que no hay fondos para solucionar problemas reales y tan importantes como el auge de la delincuencia, y al mismo tiempo se gaste dinero en solucionar problemas que no existen? ¿Cómo es posible que se pida a los residentes de la ciudad con el

índice de desempleo más alto del Estado que se sacrificuen y acepten un aumento de los impuestos a la propiedad, y al mismo tiempo se derroche dinero en obras que no se necesitan?

Cuando los gobiernos malgastan el dinero del pueblo en obras innecesarias, también pierden su calidad moral para exigir e imponer sacrificios a sus gobernados. En estos momentos, el nuevo sistema de lectura de medidores que lleva a cabo el Departamento de Agua es tan necesario como la construcción de un puente donde no hay río y el terreno es plano; como una prótesis para una persona que tiene todas sus extremidades. Prescribir medicamentos a una persona sana solo es buen negocio para quien provee los medicamentos.

Este artículo representa la opinión del autor y no la del periódico. Rumbo acepta puntos de vista opuestos con el mismo respeto.

New water meter reading system: unnecessary and illegal? (1)

By Ismael Rondon

It is amazing how the authorities, despite the crisis and the difficult economic situation facing the city, decided to waste precious resources obtained through a loan which, according to the justifications given by them, is not necessary. It is difficult to understand that the poorest city in the state, and where for more than ten consecutive years the home owners have been punished by increasing the property taxes to balance the budget, undertake a project that, besides being unnecessary, has no legal basis, despite that the residents have been deceived by being assured otherwise.

This new water meter reading system, which main part is a device connected to the meter that allows an employee of a private company or city know when in a house a faucet has been opened or closed, is a waste of taxpayers' money, and could create the problems it seeks to solve and more. However, despite the above mentioned points and the complaints of some residents, the implementation of such system, sometimes also called automated reading system, is carried out to the immutability of the executive and legislative authorities of the city, who have been appropriately warned about the lack of need and the possible illegality of the project, and the deception of users of the service of potable water by assuring them that such system has legal basis and is mandatory.

This effort to change something that is not damaged, that is somewhat similar to making a healthy person consume medicine, does arise the suspicion of anyone with a minimum of reasoning, and even more if the sponsor of the project is the Water Department, the same department from which came out the funds for the improper and unnecessary purchase of the vehicle

for the "mayor," and which – according to some rumor - has made similar purchases for other departments, despite being an "enterprise fund." No one should be surprised, if after a while it becomes clear that this project, in essence, has some resemblance to the repaving of the streets.

How is it possible that the poorest city in the State can afford to spend money on implementing a new water meter reading system - even before cities that are better off economically, when the one it has is still working properly? How can it be proclaimed that there are no funds to solve real and as important problems as the increase of delinquency, while money is spent on solving problems that do not exist? How can you ask the residents of the city with the highest unemployment rate of the State to sacrifice and accept an increase in property taxes while wasting money on projects that are not needed?

When governments waste the people's money on unnecessary projects, also lose their moral standing to impose and enforce sacrifices to the governed. At this time, the new water meter reading system being implemented by the Water Department is as necessary as the construction of a bridge where there is no river and the ground is leveled; as prosthesis for a person who has all of the body extremities. Prescribing medication to a healthy person is only good business for whom provides the medicines.

This article represents the author's opinion and not the newspaper's. Rumbo accepts opposing views with the same respect.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

The New Health Care Is Here

DAMOS LA BIENVENIDA A
FERNANDO ROMERO, MD, FACOG, Obstetricia y Ginecología
AL NUEVO CUIDADO DE LA SALUD

Steward Medical Group y Holy Family Hospital se complacen en dar la bienvenida a Fernando Romero, MD, a nuestro personal médico.

El Dr. Romero está aceptando a nuevos pacientes en el Methuen OB/GYN en el 60 East Street, 3rd Floor, en Methuen. Su área de interés particular incluye la obstetricia de alto riesgo, la ablación endometrial, la menopausia, y la cirugía mínimamente invasiva. Además de inglés, el Dr. Romero habla español fluidamente.

El Dr. Romero proporcionará atención obstétrica y ginecológica excepcional para las mujeres. Y con el enfoque del equipo de Steward, le ayudaremos a sanarse, y que permanezca así, aquí en su propia comunidad y su propia casa. **Este es Steward.**

Este es el Nuevo Cuidado de la Salud.



Para hacer una cita con el Dr. Romero, por favor llame al 978-685-9440 ó visite steward.org/doctorfinder.

YWCA of Greater Lawrence anuncia dos nuevas directoras

Por / By Theresa Dansowah
Community Health and Sustainability
University of Massachusetts Lowell

La YWCA of Greater Lawrence se complace en anunciar el nombramiento de dos nuevas directoras de programas, Teresa De Jesús, quien será la directora del nuevo refugio de emergencia, y Lillian Rivera, directora del Programa de Padres Adolescentes de la YWCA. "Ambas son increíblemente dedicadas a la comunidad de Lawrence y estamos confiados en su liderazgo y la visión de estos dos importantes programas", dijo Susan Staples, Co-Directora de Servicios para la Mujer de la YWCA.

Teresa DeJesus, residente de Lawrence y ex Educadora y Consejera de adolescentes de la YWCA, fue nombrada directora del nuevo Refugio de Emergencia para casos de violencia doméstica de la YWCA. La Sra. DeJesus ha servido a la YWCA of Greater Lawrence durante 14 años, comenzando con un internado de la Universidad de Massachusetts Lowell antes de la graduación, y luego se convirtió en educadora de adolescentes y Consejera de Violación y Crisis. Durante ese tiempo, ella también estaba trabajando en el Tribunal de Distrito de Lawrence apoyando a las mujeres, fue una defensora de violencia doméstica y les enseñó sobre las relaciones saludables y contra la intimidación a los jóvenes en los grados sexto al 12 en la ciudad de Lawrence.

La Sra. De Jesús dijo: "Trabajar en la YWCA ha abierto muchas oportunidades para mí. Comencé como estudiante, me convertí en educadora de adolescentes y consejera de crisis y violación y ahora soy la directora del refugio. Estoy encantada que me dieron esta oportunidad de seguir cumpliendo con mi pasión, que es hacer la diferencia en las vidas de otras personas, especialmente los adolescentes y también las mujeres que son víctimas de violencia doméstica".

La Sra. De Jesús tiene una licenciatura en psicología y está certificada por el Departamento de Salud Pública como defensora de violencia doméstica y Consejera de Crisis de Violación. "Ella ha sido una gran ayuda no sólo a la YWCA of Greater Lawrence, sino la ciudad de Lawrence en general", señaló la Sra. Staples.

La Sra. Rivera fue nombrada

recientemente como la nueva Directora del Programa de Padres Adolescentes en la YWCA Fina House. Ella tiene más de 15 años de experiencia en el cuidado de la Educación. Además la Sra. Lillian ha ocupado numerosos cargos de alto nivel, incluyendo 3 años como la Directora del Proyecto de prevención del embarazo adolescente en La Alianza Hispana, Inc. y trabajó como consultora/Instructora en Kid Start Inc. en Lawrence durante 4 años. Ella también sirvió como enlace con la comunidad para el Departamento de Policía de Lowell. La Sra. Rivera actualmente preside la Coalición de Embarazo en Adolescentes de la Ciudad de Lawrence.

La Sra. Rivera dice de su nuevo cargo, "Ayudar a los adolescentes y asisténdolos a alcanzar sus objetivos seguirá siendo mi prioridad número uno. Me siento honrado de tener esta oportunidad para motivar a los jóvenes y darles la posibilidad de convertirse en líderes en sus comunidades".

La Sra. Rivera tiene una licenciatura en psicología de Cambridge College, donde actualmente se encuentra cursando su Maestría en Administración.

"Teresa De Jesús ha estado con la YWCA por 14 años, y estamos muy agradecidos de tener su amplia experiencia, el compromiso y la pasión que lleva a nuestro nuevo Refugio de Emergencia para casos de Violencia Doméstica", dijo Staples. "Lillian Rivera llegó al Programa de Padres Adolescentes de la YWCA con vasta experiencia en el trabajo con los adolescentes, así como los principales programas innovadores."

La YWCA of Greater Lawrence es una agencia de servicios humanos con múltiples servicios que tiene la misión de "eliminar el racismo y empoderar a las mujeres, mientras que apoya la paz, la justicia, la libertad y la dignidad para todos." Fundada en 1892 para apoyar a las mujeres que trabajaban en los talleres de Lawrence, la YWCA ahora asiste a más de 15,000 personas al año, proporcionando una gama de servicios vitales a la juventud y para mujeres. Para obtener más información, póngase en contacto con la YWCA of Greater Lawrence al 978.687.0331 o visite www.ywcalawrence.org.

Viajemos a Foxwood con el Movimiento Puertorriqueño Pro-fondo Noche Puertorriqueña

Sabado, 19 de Abril 2014
Saliendo a las 3:00pm –
Regresando 11:30pm
Frente al Senior Citizen Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

Costo: \$30.00 per persona

Incluye transportación, buffet y juego de keno

YWCA of Greater Lawrence announces two new directors on board

The YWCA of Greater Lawrence is pleased to announce the appointment of two new program directors, Teresa DeJesus, who will serve as director of the new emergency shelter, and Lillian Rivera, director of the YWCA Teen Parenting Program. "Both Directors are incredibly dedicated to the Lawrence community and we are looking forward to their leadership and vision with these two important programs!" said Susan Staples, Co-Director of YWCA Women's Services.

Lawrence resident and former YWCA Teen Educator/Counselor, Teresa DeJesus was appointed the director of the YWCA's new Domestic Violence Emergency Shelter. Ms. DeJesus has served the YWCA of Greater Lawrence for 14 years, beginning as an intern from the University of Massachusetts Lowell before graduation and then became the Teen educator and Rape Crisis Counselor. During that time, she was also working at the Lawrence District Court supporting women, was a Domestic Violence Advocate and taught Healthy Relationships and anti-bullying to youth in grades 6th to 12th in the city of Lawrence.

Ms. DeJesus said, "Working at the YWCA has opened so many opportunities for me. I started as an intern, became a Teen educator/Rape Crisis counselor and am now the shelter director. I am very delighted I was given this opportunity to continue fulfilling my passion, which is making a difference in other people's lives, especially teens and also women who are survivors of Domestic violence."

Ms. DeJesus has a Bachelor's degree in Psychology and is certified by the Department of Public Health as Domestic Violence Advocate and a Rape Crisis Counselor. "She has been a great help not only to the YWCA of Greater Lawrence but the city of Lawrence as whole," noted Ms. Staples.

Ms. Rivera was recently named as the

new Director for the Teen Parenting Program at YWCA Fina House. She has more than 15 years' experience in Education Care. Additionally Ms. Lillian has held many senior positions including 3 years as Teen Pregnancy prevention Project Director at the La Alianza Hispana, Inc. and working as a consultant/Instructor at Kid Start Inc. in Lawrence for 4 years. She also served as a Community Liaison for the Lowell Police Department. Ms. Rivera currently chairs the Teen Pregnancy Coalition of the City of Lawrence.

Ms. Rivera says of her new position, "Helping teens and assisting them to achieve their goals will continue to be my number one priority. I am honored to have this opportunity to motivate teens and empower them to become leaders in their communities."

Ms. Rivera has a Bachelor's degree in Psychology from Cambridge College, where she is currently pursuing her Master's degree in Management.

"Teresa De Jesus has been with the YWCA for 14 years, and we are so grateful to have her extensive experience, commitment, and passion leading our new Domestic Violence Emergency Shelter," said Ms. Staples. "Lillian Rivera came to the YWCA Teen Parenting Program with vast experience working with teens, as well as leading innovative programs."

The YWCA of Greater Lawrence is a multi-service human service agency with a mission of "eliminating racism and empowering women while supporting peace, justice, freedom and dignity for all." Founded in 1892 to support women working in the Lawrence mills, the YWCA now supports more than 15,000 people annually by providing a range of vital youth and women's services. For more information, please contact the YWCA of Greater Lawrence at 978.687.0331 or visit www.ywcalawrence.org.

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS



Programa de Desperdicio de Jardines: Recogida de abril a diciembre 2014 en Las siguientes semanas

Abril:	Setiembre:	El Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Lawrence está localizado en el 1 de la Calle Auburn y estará abierto de 8:00 AM a 12:00 PM, el segundo y cuarto sábado de cada mes a partir del mes de mayo 2014 hasta octubre del 2014.
Martes 22 a Viernes 25	Lunes 8 a Viernes 12	
	Lunes 15 a Viernes 19	
	Lunes 22 a Viernes 26	
Mayo:	Octubre:	
Lunes 5 a Viernes 9	Setiembre 29 a Viernes 3	
Lunes 12 a Viernes 16	Lunes 13 a Viernes 17	
Lunes 19 a Viernes 23	Lunes 20 a Viernes 24	
	Lunes 27 a Viernes 31	
Junio:	Noviembre:	
Lunes 9 a Viernes 13	Lunes 3 a Viernes 7	
Lunes 16 a Viernes 20	Lunes 10 a Viernes 14	
Lunes 23 a Viernes 27	Lunes 24 a Viernes 28	
Julio:	Diciembre:	
Lunes 7 a Viernes 11	Lunes 1 a Viernes 05	
Lunes 21 a Viernes 25		
Agosto:		
Lunes 11 a Viernes 15		
Lunes 25 a Viernes 29		

Para más información, llame al 978-620-3311 ó al 978-620-3090.

El Alcalde Rivera anuncia Fachada Ganadora del Mes



Mayor Rivera announces prestigious Storefront of the Month Winner

The Office of Mayor Daniel Rivera is pleased to announce that the most recent winners of the prestigious "Storefront of the Month" award are My Little Peru and Ely's Creations that share the commercial space at 191 Essex Street.

"The efforts of Ms. Sonia Terbullino have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their business," said Mayor Rivera. "I applaud her continuous efforts to make Lawrence better."

Ms. Sonia Terbullino and her business partner, Jonathan Vega, have made superlative efforts to keep the sidewalk at their Essex Street business clear of snow,

trash, and litter. "It costs nothing, but a little effort to keep the sidewalk clean and safe for others and it makes our city a better place," said Ms. Terbullino. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned both My Little Peru and Ely's Creations the coveted recognition of the Storefront of the Month award.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor, Lawrence, MA 01840.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Mejore Su Inglés Este Verano

Improve Your English This Summer

Penobscot School, Rockland, Maine



Programa de Inglés Intensivo en la costa de Maine

English Immersion Program on the coast of Maine

¡Hágase parte de nuestra familia!

Become part of our family!

(207) 594-1084 - (855) 344-0414 - www.penobscot.us

La Oficina del Alcalde Daniel Rivera se complace en anunciar los más recientes ganadores del prestigioso premio "Fachada del Mes". Ellos son Mi Pequeño Perú y Creaciones Ely que comparten el espacio comercial en el 191 Essex Street.

"Los esfuerzos de la Sra. Sonia Terbullino para mantener la ciudad limpia han sido una inspiración para los residentes de Lawrence", dijo el Alcalde Rivera. "Aplaudo sus esfuerzos continuos para hacer un Lawrence mejor."

Sra. Sonia Terbullino y su socio de negocios, Jonathan Vega, han hecho esfuerzos superlativos para mantener la acera frente a su negocio libre de nieve y basura. "No cuesta nada, pero un poco de

esfuerzo para mantener la acera limpia y segura para los demás y hacer de nuestra ciudad un lugar mejor," dijo la Sra. Terbullino. Es este duro trabajo y mucho orgullo en su mantenimiento que le ha ganado a Mi Pequeño y Perú y Creaciones Ely el codiciado reconocimiento de Fachada del Mes.

Sugerencias para Jardín y Fachada del mes se aceptan por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o se pueden enviar por correo al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en 225 Essex Street, 3er piso. Lawrence, MA 01840.

Frank O'Connor haciendo entrega del certificado "Fachada del Mes" a la Sra. Sonia Terbullino, propietaria de Mi Pequeño Perú y Creaciones Ely.

Frank O'Connor presenting the "Storefront of the Month" to Mrs. Sonia Terbullino, owner of "My Little Peru and Ely's Creations".



El Programa de Cuidados Coronarios del Lawrence General Hospital obtuvo el reconocimiento a la Excelencia Cardiovascular otorgado por ACE (por sus siglas en inglés: Accreditation for Cardiovascular Excellence); siendo el primer hospital de Nueva Inglaterra en recibir este reconocimiento.

LGH está listo en cualquier momento que usted necesite atención y cuidado. Pero hoy, Lawrence General lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra comunidad y sus alrededores. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos cada día en mejorar la calidad del cuidado a nuestros pacientes, en expandir las opciones de atención médica locales sin aumentar los costos para usted y su familia.

Cualquier clase de donación que haga hoy, nos ayudará a:

- Apoyar en el Laboratorio nuevo de Simulación y Entrenamiento para enfermeras y doctores
- Mejorar "La Experiencia Pediátrica" con juegos, juguetes y DVDs
- Obtener más ositos de peluche, contar con más personas que pinten las caritas de los niños y conseguir mucha más diversión para nuestros pacientes más jovencitos.
- Renovar completamente el área de pacientes internos del Russell 5 para el siguiente año
- Traer a LGH especialistas adicionales de Beth Israel Y Tufts.
- Apoyar en el nuevo Centro Bariátrico y de Control de Peso
- Abrimos nuestro nuevo Centro Medico en Andover, asociado con Pentucket Medical
- Y muchas cosas más

Por favor, apóyenos hoy con una donación entrando a la página web www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a LGH, 1 General Street, P.O. Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-946-8099.

¡Muchas Gracias por su consideración y su apoyo!

So good. So caring. So close.

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Un vicio moderno: el teléfono móvil

Por Agustín Pérez Cerrada

Quizá convertidos en víctimas de la sociedad de consumo, ya se ha presentado aquel futuro en que todos acabaríamos enganchados al celular que invadiría nuestra intimidad, como ya lo hace la TV, transformándose en una pseudodroga que engancha sin compasión. Configurado inicialmente como herramienta de trabajo para ejecutivos, ha evolucionado hasta convertirse en un electrodoméstico habitual de diseño multicolor. Sociológicamente ha acabado siendo un elemento de igualación, dejando de ser símbolo de un status económico, para quedar al alcance de todos.

De su finalidad inicial de gestionar mensajes de voz, en pocos años sus prestaciones se han ampliado hasta llegar a ser un pequeño ordenador de bolsillo y un dispositivo de entretenimiento: comunicación por voz y escritura, tomar y transmitir imágenes, video, juegos, conexión con internet, radio, y un etcétera casi infinito. A ello se unen otros "juguetes" paralelos: Tablet, MP3, etc. Una revolución tecnológica que está teniendo efectos sociales, por su incidencia en las costumbres. Estos terminales, cada vez más ligeros, ofrecen una aparente libertad: la de no permanecer en un sitio, a cambio de una esclavitud: la de tener el aparato pegado a la oreja.

Sus pitidos pueden ser una de las señas

de identidad de este principio del milenio: suenan en cualquier parte, en la calle, en la iglesia, en el cine o en el autobús. No hay reunión o tertulia de amigos que no quede interrumpida por una musiquilla o un lamento, con la consecuencia de que el llamado se aísla del conjunto. Y ello no es culpa del aparatillo, sino de la persona que lo usa que no se controla a sí mismo: hay que saber dejarlo en silencio cuando compartimos espacio con otros.

Para muchos adolescentes —y adultos— el móvil se ha convertido en una especie de juguete obsesión. Basta con verlos absortos tiempo y tiempo mirando la pantalla, consultando la agenda, pulsando teclas ensimismados para ver los mensajes de cristal líquido: una forma de comunicación mecánica, incluso cuando el receptor de la llamada camina a su lado. ¿No has visto alguna vez a un grupo de cuatro o cinco adolescentes en el que cada uno está manejando su artilugio, aislados unos de otros? La comunicación virtual desplaza a la real.

El extendido uso de esta maravilla técnica entre generaciones que han nacido casi con el aparato en la mano, comienza a preocupar a padres y educadores por su influencia en las capacidades de niños y jóvenes en edad escolar, tanto por los

contenidos indiscriminados (pornografía y violencia en lenguaje corriente) que corren a través de las redes, como porque se pueda resentir su dedicación al estudio, o ya porque el nivel de atención al celular puede llevarles a desconectarse de su entorno, o a perder parte de su capacidad de atención en relación a las tareas inmediatas que realizan. En esas edades, en muchos casos, el uso del móvil se suma al manejo de ordenadores con su acceso a Internet, donde la agilidad técnica en la búsqueda de información puede tener la contrapartida negativa de saltar

de un dato a otro sin retener ninguno, en perjuicio de las capacidades de la memoria; o que no se encuentre tiempo para la actitud reflexiva que supone la lectura de un libro en papel.

También ha preocupado la contaminación electromagnética, que preventivamente aconseja que los niños limiten su uso, para mantener las emisiones al mínimo. Ventajas y servidumbres de la técnica que conviene controlar para que no se cree una dependencia.

A modern vice: The Mobile Phone

By Agustín Pérez Cerrada

Perhaps already victims of consumer society, we are seeing the prediction of the future in which we would be hooked to a cell phone that invades our privacy, as does the TV, making it a pseudo-drug hitching us through. Initially configured as a working tool for executives, it has evolved into a regular appliance of multicolored design. Sociologically it has ended up being an equalizer, not just an economic status symbol that is available to everyone.

From its initial purpose of managing voice messages in a few years it has expanded its services to become a small pocket computer and an entertainment device: voice communication and writing, take and transmit images, video, games, connection internet, radio, which is almost infinite. Parallel to this other "toys" join in as the Tablet, MP3, etc. A technological revolution which is having social effects on our customs. These terminals, becoming lighter, offer an apparent freedom: that of not having to stay in one place, in exchange for slavery: having the device to one's ear.

Their sounds can be one of the hallmarks of this beginning of the millennium: they sound anywhere, on the street, at church, at the movies or on the bus. No meeting or gathering of friends is free of interruption by a tune or a lament, with the result that the person receiving the call is isolated from the whole. And this is not the fault of this little gadget, but the person using it who cannot control himself; we must learn therefore to leave it alone quietly when we share space with others.

For many teens - and adults - mobile has become a kind of toy obsession. Just watch

them watching time and time wrapped up at the screen, at the agenda, pressing keys spellbound to see the LCD messages: a form of mechanical communication, even when the receiver of the call walks next to him. Have not you ever seen a group of four or five teenagers in which each is handling his or her gadget, isolated from each other? Virtual communication doing away with the real.

The widespread use of this technical marvel among generations born almost with the device in hand, starts to worry parents and educators for its influence on the capacity of children and young people of school age, thus indiscriminate content (pornography and violence in plain language) that runs across networks, and because the child can resent his or her dedication to the studies, or because the level of attention paid to the cell can lead to disconnect from their environment, or lose some of their ability to care in relation to the immediate tasks they perform. In this age, in many cases, the use of mobile computers is equivalent to having access to the Internet, where technical agility in search of information can have a negative counterpart to jump from one data to another without retaining any subject to the memory capabilities; or no time for reflective attitude that involves reading a paper book.

Another worry about electromagnetic pollution, proactively advises that children limit their use to keep emissions to a minimum. Advantages and servitude of technology that should be controlled so that a dependency is not created.

**Dondequier que estés
Wherever you are**

rumbonews.com

**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Alcalde Rivera será el orador invitado en graduación de NECC

Dan Rivera, Alcalde de Lawrence, será el orador principal en la graduación 52da del Northern Essex Community College el sábado, 17 de mayo a las 11 a.m.

La ceremonia tendrá lugar en una carpas en el patio en el Campus de la universidad en Haverhill y se espera que cerca de 1,100 graduados reciban los certificados y grados asociados.

"Muchos de nuestros estudiantes podrán relacionarse con Dan y su historia personal", dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex. "Dan se crió en Lawrence, se graduó de la Escuela Superior de Lawrence, y se matriculó en la Universidad de Massachusetts Amherst después de una temporada en el ejército de EE.UU. Él es un apasionado de Lawrence y está decidido a revitalizar la ciudad."

Rivera fue elegido alcalde de Lawrence en noviembre y asumió el cargo en enero. Activo en la política de la ciudad antes de su candidatura a la alcaldía, Rivera se desempeñó como vicepresidente y concejal

de la ciudad para el Concejo Municipal de Lawrence y presidente del comité de presupuesto y finanzas. Rivera ha sido miembro de la Junta Fiduciaia de Northern Essex Community College durante los últimos cinco años.

Antes de ser elegido alcalde en noviembre, Rivera trabajó en marketing para compañías como Philips Lifeline, Aspentech Inc. y Birddog Solution, Inc. También fue director de desarrollo económico de Marty Meehan cuando Meehan era miembro del Congreso de EE.UU., y temprano en su carrera, se convirtió en gerente del proyecto de vivienda pública Lawrence en la cual se crió.

Rivera tiene una licenciatura en Artes de la Universidad de Massachusetts Amherst y un MBA de la Universidad de Suffolk.

Para aprender más sobre la graduación de Northern Essex Community College visite necc.mass.edu/commencement.



Lawrence Mayor Dan Rivera to Address NECC Graduates and Guests

Dan Rivera, mayor of Lawrence, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's 52nd Commencement on Saturday, May 17 at 11 a.m.

The commencement will be held under a tent on the quadrangle on the college's Haverhill Campus and approximately 1,100 graduates are expected to receive certificates and associate degrees.

"Many of our students will be able to relate to Dan and his personal story," said Lane Glenn, president of Northern Essex. "Dan grew up in Lawrence, graduated from Lawrence High School, and enrolled at UMass Amherst after a stint in the US Army. He's passionate about Lawrence and is determined to revitalize the city."

Rivera was elected mayor of Lawrence in November and he took office in January. Active in Lawrence city politics prior to running for mayor, Rivera served as vice president and city councilor at large for the Lawrence City Council and chair of the budget and finance committee. Rivera has been a member of Northern Essex Community College's Board of Trustees for the past five years.

Prior to being elected mayor in November, Rivera worked in marketing for companies such as Philips Lifeline, Aspentech Inc., and Birddog Solution, Inc. He also was economic development director for Marty Meehan when Meehan was a member of the U.S. Congress, and early in his career, he became manager of the Lawrence public housing project in which he grew up.

Rivera has a bachelor of arts from UMass Amherst and an MBA from Suffolk University.

To learn more about Northern Essex Community College's commencement visit necc.mass.edu/commencement.

Tripoli Bakery and Pizza Opens New Store

Tripoli Bakery and Pizza today opened a new store in the Howe Street Market at 163 Howe Street in Methuen. The new shop features freshly made, hand crafted Italian breads, a wide variety of cookies and cannoli, mouth-watering pastries and fancy cakes. The renowned Tripoli Pizza is made on site to order.

"We are looking forward to serving the residents of Methuen," said Matthew Zappala. "Our family has been a part of the business community in the Merrimack Valley for four generations. We are excited by this new venture, and all of us at Tripoli Bakery and Pizza thank our customers for their support and loyalty."



Tripoli also has locations in Lawrence, North Andover and Seabrook Beach serving pizza and bakery goods. The Salisbury Beach location serves pizza only all year round. For directions or more information call 978-682-0080.



Please Join

Governor Deval L. Patrick Mayor Daniel Rivera and Groundwork Lawrence



(Photo: Eric Haynes / Governor's Office)

Thursday, April 17, 2014
9:30 AM
The Ferrous Site
20 Island Street
Lawrence

For an event celebrating the Patrick Administration's investments in parks and open space in Lawrence and across Massachusetts. Program will begin promptly at 10:00 AM. Parking is available at 50 Island Street. In the event of bad weather, event will move to Chester's, 60 Island Street. Refreshments will be served at Chester's following the program.



Steps to Home Walk to benefit Lowell Transitional Living Center June 8, 2014

It's time to put on your walking shoes and join Lowell Transitional Living Center (LTLC) Sunday June 8th for the third annual Steps to Home 2K/5K walk. This year's walk is proudly sponsored by Netscout, Sunny Delight, Enterprise Bank, The Richard K. and Nancy L. Donahue Charitable Foundations Trust and Law Offices of Ronald Eskin, P.C.

The 2014 Steps to Home honorary chair is Ken Lavallee, retired Lowell Police Department Superintendent. "We are thrilled to partner this year with Lowell Transitional Living Center. The Center provides a valuable social service and a lifeline to those who need housing, food and support," commented, Ken Lavallee.

"LTLC is so pleased with the early sponsorship commitments from our corporate friends at Netscout, Sunny Delight and Enterprise Bank who have all been a part of Steps to Home from the start. Sponsorship helps make our walk possible and in turn helps people who are in great need," commented David McCloskey,

Lowell Transitional Living Center's Executive Director.

Steps to Home is LTLC's only annual fundraising event and the organization hopes to raise \$75,000. All proceeds raised through sponsorships, pledges and walk teams will help with the costs associated with food, shelter and case management. In 2013 LTLC served 115,000 meals, provided shelter to 1100 men and women and successfully housed 183 clients who remain in their own homes today. Sponsorship starts at just \$100 which includes signage along the walk route.

Steps to Home walk registration is just \$25, students may register for just \$12 and pets, strollers and wheelchairs are welcome. The walk begins at 10:00 a.m. on the corner of Jackson Street adjacent to Appleton Mills. There will be plenty of food, music and family fun. If you would like to join this important cause as a sponsor or as a walker visit the LTLC website at www.ltlc.org or call 978.458.9888 for information.

**MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

1949 Lancers Are Star Studded

The 1949 Lawrence high school football team was loaded with great high school athletes and coaches. Although I'm not sure of their record I remember watching them perform at the Lawrence Stadium as a young man. Those days having thousands of fans attending was not unusual. What might have been unusual later in the team's history was the number of members of that team that was selected to the school's Hall of Fame.

We'll start with the coaches: Jim Jordan of Coolidge St. in Southie coached baseball and football after toiling for the former now closed St. James High School in Haverhill and Central Catholic High School in our City. Coach Ralph Wolfendale was an assistant and played football with Vince Lombardi and a group known as the "blocks of granite". The gym at the old High School is named for him. Vinnie Carroll was an assistant and for many years he toiled at the Essex County Training School which is now under the Sheriff's Department on Marston St.

The players who later became Hall of Famers were the Captain Gerry Callagy the qb who is considered by many Lawrencians to be the best ever LHS athlete. Pat Burke who later starred at Michigan State was a lineman and would at become a LHS captain. He lived in Las Vegas for

years before returning to this City. Pat unfortunately passed on a short while ago. Johnny D' Angelo was a running back on this team and a quiet man to this day. John let his talent speak for him. He is retired as an agent for the U.S. government and now resides in Methuen.

Terry Sweeney was also running back and went on to play college ball at Tennessee. Bob Fitzgerald also went on to play at Northeastern U. for the immortal coach Joe Zabilskie. Louie Giarusso was a tackle and although not as big as most of his teammates not one of them had a bigger heart or was tougher. He later became a Lawrence Firefighter. Louie weighed in about 145 pounds and was about 5 foot 4 inches but few teams ran against his tackle spot.

Bill Quinlan still of Mt. Vernon St. was the center for the blue and white. In those days, he really made a name as an NFL football player for Lombardi and the Green Bay Packers. Do you know anybody who played on 3 league champion teams? Well if you know Big Bill you do now. In

his pro days there wasn't a Super Bowl so the league title was as big as it got. At the Mt. Vernon Park complex a baseball field bears his name. This writer felt then and still does feel the whole complex should've been named for Bill. By the way he was also a good catcher for the Lancers.

Bill has been under the weather for some time now and I think it would be a nice thing if some of our readers and fans take a few minutes to drop him a line or a card.

All these LHS Hall of Famers played multiple sports and were great models for future athletes and wearers of the blue and white.

The 1957 undefeated gridsters are also in the Hall of Fame with their fabled coach Ed Buckley. The rest of Captain Callagy team and a picture will be appearing soon in another a edition.

Remember this: A wet pigeon never flies at midnight.

State Class A Gridiron Champions

Jason Murphy, Vincent Mello, Bill Barraclough, Buddy Ralph, John Hale, Kenneth Spires, Captain Donald Sott, Michael Riccio, Ralph Forgione, Larry Klimas, Bill Adams, Joseph Pauta, Andy Shea, Paul Higgins, John Reusch, Gerry Ouellette, Jack Kelleher, Jr., Jack O'Leary, Leo Driscoll, Bernard Kiernan, Bob Silva, Michael DiGaetano, Paul Halloran and Phillip Graham.

Managers John McKallagat, Mike Ferris, Bob Grudenski and Bill Furneaux; Assistant Backfield Coach Bob Rosmarino, End Coach Steve Perocchi, Head Coach Edward Buckley, Line Coaches Ralph Wolfendale and Backfield Coach George Lee and Jayvees Coach Gerry Grasso.

1957 RECORD

Lawrence	47	Keith Academy	7	Lawrence	13	Somerville	8
Lawrence	32	Peabody	0	Lawrence	45	Manchester Central	0
Lawrence	33	Lynn English	14	Lawrence	25	Haverhill	13
Lawrence	28	Lynn Classical	0	Lawrence	19	Lowell	0
		Lawrence	26	Edison High of Miami, Fla.	40		



**The
Best of
the Best!**

IMUS**MICHAEL GRAHAM****MICHAEL SAVAGE****6am - 9am****12pm - 3pm****3pm - 6pm**

Ayudar a respirar al planeta para poder respirar nosotros

En abril celebramos el Mes de la Tierra, durante el cual se crea conciencia de los problemas que afectan nuestro planeta y se promueve la preservación de su medio ambiente.

Uno de los problemas que más afecta a la Tierra, y por ende nuestra salud, es la contaminación del aire. Debido a la industrialización y desarrollo urbano de las ciudades alrededor del mundo, el aire que nos rodea es cada vez menos puro y, como consecuencia, se ha observado un aumento en las enfermedades respiratorias.

"Los niños están más propensos a sufrir de enfermedades respiratorias, especialmente de asma", dijo el Dr. Tomás Díaz, director médico de UnitedHealth Group. "Por esta razón es importante llevar a nuestros hijos a un proveedor médico regularmente, para asegurarnos de mantener su salud en buen estado".

Según el Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés), los latinos son una de las minorías que están más propensas a vivir en zonas con mayor contaminación del aire. Algunos datos que debemos tener en cuenta con respecto a este tema son:

1. Según el reporte de America's Health Rankings del United Health Foundation, el estado con peor calidad de aire es California,

seguido por Indiana, Pennsylvania, Illinois y Ohio.

2. De acuerdo a la Organización Mundial de la Salud (WHO, por sus siglas en inglés), al reducir los niveles de contaminación del aire, podemos disminuir las enfermedades e infecciones respiratorias, enfermedades cardíacas, y el cáncer de pulmón.

3. El asma es una de las enfermedades que empeora debido a la contaminación del aire. Actualmente, más de 3 millones de hispanos en los Estados Unidos padecen de asma, según la Asociación Americana del Pulmón. Los latinos tienen tres veces la probabilidad de morir de asma que cualquier otro grupo racial o étnico. Las probabilidades de padecer esta enfermedad varían incluso entre los subgrupos hispanos, con los puertorriqueños teniendo más del doble de probabilidad de padecerla que los blancos no-hispanos.

4. Los hispanos tienen menor índice de sufrir de enfermedad pulmonar obstructiva crónica (COPD, por sus siglas en inglés), que otras minorías. Sin embargo, debido al acceso limitado que tienen a cuidados de salud adecuados y la barrera del idioma, aquellos que sufren de estas enfermedades no tienen como controlarlas.

"Muchas veces los hispanos tienen trabajos en los que deben pasar la mayoría del tiempo al aire libre, como la jardinería y la construcción, lo cual los deja constantemente expuestos a altos niveles de contaminación", dijo Raul Berrios, presidente de la Alianza Nacional Hispana de Jardinería y Paisajismo (NHLA, por sus siglas en inglés). "Por lo tanto, es importante crear conciencia de estos problemas en nuestras comunidades para intentar reducir la contaminación del aire".

Una de las acciones que se pueden tomar para mejorar el aire de las ciudades

es plantar árboles en nuestras comunidades. Un árbol puede absorber hasta diez libras de contaminantes del aire en un año, y producir hasta 260 libras de oxígeno, lo suficiente para dos personas. Los árboles también pueden ayudar a disminuir el consumo de energía de un 15 a un 50 por ciento debido a que proporcionan sombras y enfriamiento natural.

Para obtener más información acerca de las enfermedades crónicas que afectan a los hispanos, visite www.UHCLatino.com o, si prefiere usar su teléfono inteligente, m.uhclatino.com.

HISTORIA DE LAWRENCE, MA

Es un trabajo mancomunado de residentes de la Ciudad de Lawrence, apoyado por comerciantes identificados con la historia, la cultura y la idiosincrasia de los lawrencianos.

Objetivos: Para dar a conocer la ciudad, sus fundadores, reconocer los aportes de muchos residentes vivos aún, y otros fallecidos. Además, para concienciar a la nueva generación, fomentar el respeto por los hombres y mujeres del trabajo de los que nos precedieron.

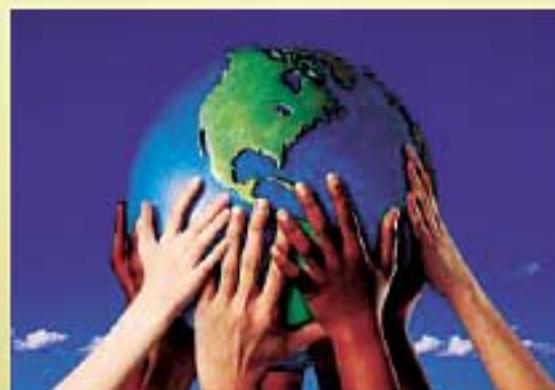
Es transmitido por el programa, RESCATANDO la SOCIEDAD, a través de la emisora 1490 AM los viernes de 2:00 a 3:00pm, desde el 7 de marzo hasta el 30 de junio del presente año.

Apóyenos en este gran trabajo

Productor: Luis Piñeyro

Para más información llámenos al 978-885-1842.

JOIN US/ÚNETE EARTH DAY, COMCAST CARES DAY



COMCAST

SATURDAY APRIL 26, 2014

SÁBADO 26 DE ABRIL

8am-1pm

STARTING/COMENZANDO AT
CAMPAGNONE COMMON

For more information call/para más información llama a Rosa Piña
(978)974-0770 www.groundworklawrence.org/earthday

Rumbo

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Review to the City Charter

On April 15th, when this edition hits the streets, the Lawrence City Council is meeting to discuss proposed changes to the City Charter. This is a process that should take place every ten years and it was due since 2010, which means that they are four years late.

Last week, we published the Notice of Public Audience in order to take testimonies and opinions from the residents. Most people don't attend or watch the council meetings and are not aware of most of the decisions they make. Charter changes are vital because they will affect us all and we should have a voice in the matter; but it is a long list of changes and I don't believe people have had time to study them. I certainly haven't!

One item deals with electing the City Councilors to three-year terms and stagger

them so that not all of them will be going for reelection at the same time. They are also considering the creation of a process for recalling the members of the City Council if the new policy is adopted.

One idea that I am happy to see added is giving the mayor 60 days to appoint members to city boards and commissions from the date an opening occurs. Failing to do so the City Council Personnel subcommittee could take applications from interested individuals and appoint members to the openings. Traditionally, this has been a huge problem with many boards and commissions unable to meet and function due to the lack of quorum for not having the appropriate number of members.

There are plans to make changes in the makeup of the School Committee also. If the council goes to three-year terms, do the same with the School Committee and possibly adopt a recall option for them.

The change that troubles me the most is the prohibition of city employees from holding elective office. Currently, the City Charter states that no city employee could hold another paid position in the city. Members of the School Committee could also be city employees because they are volunteers. That doesn't apply to members of the City Council because they get a small stipend for their duties.

There have been councilors serving on boards or commissions without getting any stipend so the only stipulation was whether or not they were getting paid.

Now, the proposal is to prohibit city employees from serving on compensated or uncompensated offices.

The reason for my concern is that Massachusetts law encourages municipal employees to get involved and participate in all forms of government. I looked into that when Frank Bonet was forced to give up his seat on the School Committee because he was director of the personnel department for the city. He had every right to run for office, be elected and hold that position.

We then saw the same argument when Jose Alfonso Garcia was nominated for the Licensing Commission. The excuse was that he works for the public schools and he presented evidence to the council that the state supports that idea to no avail.

A surprising item on the agenda for the City Charter is increasing the time allotted for the return of signed petitions in the event of a recall. At present, they are required to return them and file with the city clerk within 30 days following the date the petitions were issued. That will be increasing to 60 days giving residents more time to gather signatures.

Nobody knows which way this will go on Tuesday night. I only hope that it becomes so tedious that nothing gets accomplished because this will give more residents the opportunity to read up, study and express their opinions in future meetings. We should not be forced to accept something we have not reviewed properly – and that goes for some of the councilors.

Planning Director's job

Let me state that I am embarrassed for the way Theresa Park has been welcomed to this city. Ms. Park is someone that should make us proud that she chose to come here and instead, is involved in controversy and antagonism just because of the way the mayor handled her appointment. There are procedures to follow without stepping on anyone's toes and he is acting totally on his own.

Treasurer's position

Just like the Planning Director's job, the mayor selected John Pica for the opening of Treasurer a few weeks ago and it is open again. The reason is because he was moved to the office of Comptroller. He was hired without doing due diligence and it backfired.

While all eyes are set on whether John Isensee will be appointed permanently as DPW Director, all of this is going on in the background and nobody talks about it.

ADVERTISEMENT

Homeowners Insurance



If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded.

There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.

B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.

C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

A) False – you need renter's insurance.

B) False – Your personal items and liability are excluded.

C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost. For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Review to the City Charter

On April 15th, when this edition hits the streets, the Lawrence City Council is meeting to discuss proposed changes to the City Charter. This is a process that should take place every ten years and it was due since 2010, which means that they are four years late.

Last week, we published the Notice of Public Audience in order to take testimonies and opinions from the residents. Most people don't attend or watch the council meetings and are not aware of most of the decisions they make. Charter changes are vital because they will affect us all and we should have a voice in the matter; but it is a long list of changes and I don't believe people have had time to study them. I certainly haven't!

One item deals with electing the City Councilors to three-year terms and stagger

Mary Immaculate Health/Care Services

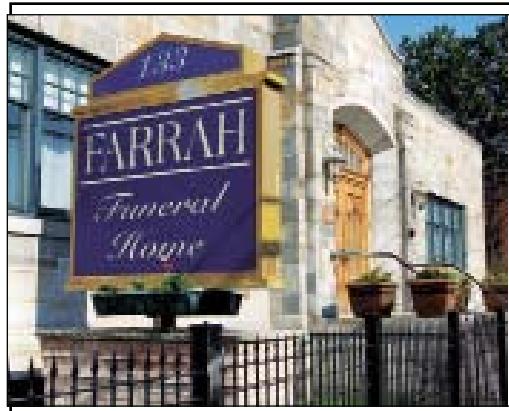
Housing and Healthcare Services for Older Adults:



- MI Nursing/Restorative Center
 - Remarkable Recoveries
 - Short Term Rehabilitation
- MI Residential
 - Marguerite's House Assisted Living
 - Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Four earn entry into National Honor Society

Four local teenagers were inducted into the National Honor Society at Austin Preparatory School in Reading on Monday, April 7.

Inductees were welcomed into the NHS by current members during the ceremony in the Chapel of St. Augustine, which culminated with a lighting of candles. After, the students and their families celebrated their accomplishment at a reception in the dining hall.

The guest speaker for the evening was alumnus James Connolly of North Andover, a member of the class of 1980. Connolly is an environmental scientist at Wheelabrator Technologies in Hampton, N.H. He travels the globe helping China and countries throughout Europe develop and operate waste-to-energy projects that convert municipal solid waste into energy in the form of steam and electric power.

Connolly congratulated the students on their accomplishment, and reminded them to always be thankful for everything they achieve.

Among the 57 inductees were:

Senior Talia Shuman of Andover

Sophomore Haley Norris of North Andover

Sophomore Olivia Zdrojewski of North Andover

Junior Shuruthe Raju of North Andover



Sophomore Olivia Zdrojewski of North Andover



Junior Shuruthe Raju of North Andover



Senior Talia Shuman of Andover

SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM

Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1

This is Rock 'n Roll

1-2

Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



POR LA FORMACIÓN DE NIÑOS Y JÓVENES
POR UNA VIDA SALUDABLE
POR LA RESPONSABILIDAD SOCIAL

ASEGURA UN FUTURO MEJOR

Ayuda Financiera Disponible Inmediatamente para el Cuido de Niños

La YMCA de Methuen se complace en anunciar que ha recibido una subvención de la ciudad de Methuen para proveer asistencia financiera a familias elegibles para cuidado preescolar y cuidado de niños después de la escuela.

- ¿Es usted residente de Methuen?
- ¿Esta usted actualmente trabajando o estudiando?
- ¿Tiene usted bajo o moderado ingreso familiar?

(Por ejemplo: Una familia de 4 personas con un ingreso familiar anual de menos de \$63,900)

Si las respuestas a estas preguntas es "sí", la YMCA de Methuen está aquí para usted.

YMCA DE METHUEN

- Licencia estatal
- Acreditación a nivel nacional
- Proveedor del prestigioso programa Early Reading First
- Comidas saludables todos los días
- Membrecía de la YMCA GRATIS para todos los participantes

Para mas información o para visitar el centro cuidado de niños de la YMCA de Methuen, por favor llame a Mary Ellen King o Alexandra Morin al 978-683-5266

City of Methuen Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provision of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



Producer
Juan Alberto Del Toro

**WCN impacto
1490 am**

**Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com**

HONRA A NUESTROS HÉROES

Feria Cultural

REPRESENTACIONES CULTURALES EXHIBICIONES DE ARTESANÍAS SORPRESAS

TOGETHER IN HARMONY

Domingo 20 de Abril de 2014 • 5pm a 8pm • \$5.00 p/p

Amory Hall 198 Garden St. Lawrence MA 01841

Para más información llame a Paola Intriago • 978-885-4487
semanahispanaenlawrence.com

Cars4Kidneys.com

Donate your Car to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com

Free Vacation Voucher gift for you

1-800-385-0422

LHS students will compete for lots of cash and prizes

Students in the Math, Science and Technology High School will compete for lots of cash scholarships and prizes in the 6th Annual YTE Venture Project Celebration on Friday, May 9th on the Lawrence High School campus. Students from Mr. Toto's class have been hard at work creating web sites for non-profit organizations.

YTE, (Youth Tech Entrepreneurs) a former Department of Elementary and Secondary Education initiative, utilizes the students' technology skills in exchange for teaching students' authentic "real life" skills. "YTE gives our students an opportunity to learn real life skills while providing a service to our community" noted MST Principal Mr. Timothy McCarron. "YTE's successful past is the main reason I wanted to incorporate the YTE curriculum into our Math Science and Technology High

School."

The YTE course offerings are not just about technology skills; they incorporate leadership, problem solving and communication skills as well. These are critical components for successful service-learning projects and the future success of YTE students. The combination of information technology, business and service is what makes the YTE curricula unique.

Specifically, the YTE courses:

- Integrate academic, leadership and business skills into information technology courses
- Guide students to plan and implement projects to serve their schools and communities
- Align with state curricula frameworks
- Help teachers adapt lessons to students of different skill levels and learning styles
- Save school districts time and money

"This is the real deal!" said Lancer Senior Jonathan Guzman. "We get to work with real clients and prove that we can produce a product that the world needs." The courses are designed around a core set of academic, technical and business concepts that engage students in a combination of ways, enabling all students to lead in their areas of strength as well as develop new skills. The curriculum is structured to teach the courses over a one or two year long period. Having students participate in YTE for multiple years greatly increases the skills they develop and the impact of the projects they create.

Over the past few years YTE classes have been highlighted on local and national TV news after successfully building websites for People for the Environment, Assisted Living, Friends of the Lawrence Heritage State Park, Merrimack Valley Community Services, and Ministerio Apostolico Jesucristo.

Students were rewarded for their efforts by receiving over \$1500.00 in cash scholarships at the year-ending Venture Project Celebration which featured donated culinary treats from local restaurants. This year's Venture Project is scheduled for Friday, May 9, 2014 at the Lawrence High School Campus Lecture Hall. A panel of community, business and educational leaders will review this year's YTE student projects and present the winning teams with cash scholarships and prizes.

Cars4Kidneys.com



Donate your Car to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

The SNHU Graphic Design: 8th Annual Student Exhibit to be Featured at SNHU's McIninch Art Gallery

The McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University will present Graphic Design: 8th Annual Student Exhibit from April 10-May 3 with a reception on April 10 from 3:30 to 5:30 p.m. The exhibition is free and open to the public.

The subject of trends comes to mind when considering a student exhibit of graphic design. The youth of most cultures become the harbingers of trends. The definition of trend (noun): a general direction of change, a way of behaving, proceeding, which is developing and becoming more common. It also means a current style or fashion; vogue, craze, fad, rage. Considering trends is a significant aspect of teaching young college students about the business of graphic design advertising and communications.

Leaders of various industries will mine art departments of universities and colleges to seek the new talent of the time. Often the talent is buoyed into the higher end of culture, making a trend an icon for the time. The industry and art of graphic design provide outstanding examples of trends, some of which are included in the collections of distinguished institutions such as the New York Museum of Modern Art (MoMA). The decision to include works of design in the MoMA collection has helped make a connection between art and manufacturing, social change and commerce and acknowledged trends which have been influenced by technology as well as art forms such as graffiti and comic book art.

Paola Antonelli, a senior curator and

director of research and development at MoMA, understood the need to examine and illustrate important trends when she added videogames such as Tetris and Pac-Man to the museum's official collection. Antonelli has also included the @ symbol and the Google map pin drop symbol as examples of iconic design.

In an interview for a digital magazine, The Conversation, Antonelli said, "Design has been kind of neglected or misconstrued as decoration or as an embellishment for a really long time. Lately, it's been reconsidered and I have to say, it's mostly because of [the late Apple CEO] Steve Jobs. The funny thing is that that's a blessing and a curse at the same time. It's a blessing because Apple indeed did a lot to elevate the threshold of popular acceptance of design quality so people have started demanding more. Apple set the bar higher. It's a curse because this kind of perfection that Jobs was advocating is not easy to achieve and should not be the paragon for design. Also, it concentrates the attention again on objects; [whereas] it's so important to make people understand that interfaces, the ATM machine, and the interface of your phone, visualization design, are important parts of our time."

Across the globe, museums are recognizing the need to consider trends. According to the American Alliance of Museums, some of the following trends to watch in 2014 are social entrepreneurship, multisensory experiences, big data, privacy, the "sharing economy" and robots.

Social entrepreneurs are exploring ways

to serve the greater good without assuming a non-profit status. Will this change the way in which their services are marketed?

Multisensory experiences take into account the confluence of technology and the senses. The utilization of synesthesia is becoming recognized by more organizations that want to take advantage of new technologies and the enthusiasm for synesthetic experiences.

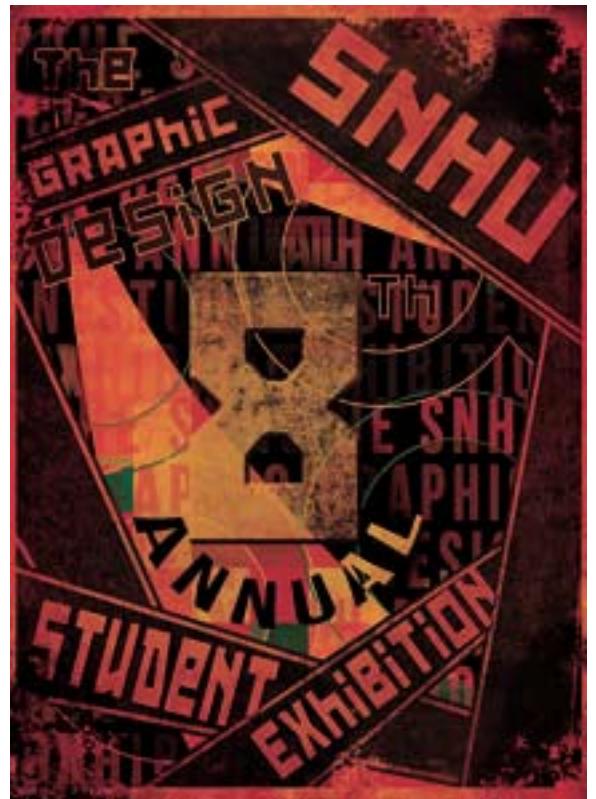
Big data, data sets too large to be crunched with traditional statistical techniques, is creating channels to view the future and better understand the world. It is also giving businesses new tools to evaluate their industry and the effect they may have on it.

Privacy relates to the data that is shared and with whom. How will new regulations hinder or help design and creativity?

The shared economy encourages

collaboration for consumers which could undermine many industries and remove a need for advertising and design. Lastly, robots have been present in industry for some time and although they may be a threat to the employment of individuals, it seems unlikely they will replace the creative thought process behind design. However, in the Museum of Modern Art they may well be the next docent you meet to tour the latest exhibit on innovation and trends in design.

Please call Debbie Disston at 603.629.4622, e-mail m.gallery@snhu.edu or visit www.snhu.edu for additional information. The McIninch Art Gallery, which was made possible by a generous gift from the McIninch Foundation, is open Mon. through Sat. from 10 a.m. to 3 p.m. and Thurs. from 5 to 8 p.m. All gallery events are free and open to the public.



Paola Antonelli, a senior curator and

TEAM HAYERHILL Portland St. Playground Fundraiser!

FRIDAY FUN NIGHT

Haverhill YMCA
MAY 2ND
6:00—9:00PM
GRADES: K-5
\$10 per. student
\$20 family maximum fee

Registration due by: April 25th
Additional \$2 fee applied for day of registration
Checks payable to: Haverhill YMCA can drop at 81 Winter St

978-374-0506 x 1603 and/or ekmane@northshoreymca.org

FRIDAY FUN NIGHTS AT THE HAVERHILL YMCA OFFERS A FUN AND SAFE FRIDAY NIGHT OPTION FOR YOUTH AND THEIR FAMILIES. ENJOY SUPERVISED, SCHEDULED ACTIVITIES AND A PIZZA AND DRINK WITH ADMISSION. EACH FRIDAY A VARIETY OF ACTIVITIES ARE OFFERED! PARENTS CAN JOIN IN ON THE FUN OR PICK UP AT 9PM. 81 WINTER STREET, HAVERHILL.

When:
 Wednesday,
 April 30, 2014
 5:00pm-7:00pm

Where:
 360 Merrimack St.
 Bldg. 9, Entry K
 Lawrence, MA
 Room 310/312

Northern Essex Community College

Suffolk University
Sawyer Business School

LAWRENCE, MASSACHUSETTS
 Cambridge College

A Trio of Colleges in the heart of the Merrimack Valley has joined together to help you achieve your educational goals.

Higher Education Fair

At the Riverwalk

To RSVP please call 978-659-1214 or email sschoolcraft@necc.mass.edu

- + Learn about the variety of innovative educational opportunities we have available
- + Join us to network with current students, alumni, faculty, and staff
- + Northern Essex Center for Corporate & Community Education offers over 60 non-credit courses in the areas of Business Skills and Professional Development. The Center also offers customized business training for companies in the Merrimack Valley and the North Shore.
- + Suffolk University MBA—North Campus offers an internationally recognized MBA degree designed for busy working professionals.
- + Cambridge College Lawrence Regional Center offers a variety of Bachelor's and Master's degree programs in Human Services, Psychology, Education, and Business.

Refreshments will be served

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Tower Hill Neighborhood Association

MONTHLY MEETING

Wednesday, April 23, at 6:30pm

OLGC Parish, Judson Hall, 526 Lowell Street

Join us early for refreshments (6:00pm): snacks, pastry, coffee

ALL WELCOMED, please spread the word, bring a neighbor

TAKE THIS OPPORTUNITY TO VOICE YOUR CONCERN WITH:

CITY COUNCILORS,

Roger Towey, Kendrys Vasquez, Modesto Maldonado,
Nilka Alvarez-Rodriguez,

CHIEF OF POLICE, James Fitzpatrick

FIRE CHIEF, John Marsh

STATE SENATOR, Barry Finegold

STATE REPRESENTATIVES, Frank Moran, Marcos Devers

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the City of Lawrence. For additional information visit - thnalawrence.com or "LIKE US" at www.facebook.com/thnalawrence

www.rumbonews.com

Annual Synchronized Swimming Show

Boston's best synchronized swimming team ANA Synchro recently attended the Junior/Senior East Zone Championships in Binghamton NY

According to Head Coach and Olympian, Leah Pinette, the team had a great showing at the top East Zone competition of the season. "We had fantastic swims in all our routines and I am very happy with our performances". This photo of 15 year olds Sachiko Hagiya (flyer) and Evan Costanzo (base) of North Andover says it all.

To see more action in the pool and to learn how they achieve their nationally competitive results, come to their annual show on April 26 and April 27. Watching synchronized swimming live with music, spotlights, dazzling costumes and amazing talent will thrill the whole family. We are so lucky in New England to have access to this tough yet beautiful sport. Also, meet former Captain



of the US Olympic Selection Team, Leah Pinette at the show. To buy tickets, go to the Andover/Nth Andover YMCA on Haverhill St or the website: www.anasynchro.org/meets/2014Show/

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

→ REGISTER NOW ←

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Women in Business Series

Presents

Suzanne M. Bump

State Auditor

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

→ ALL MEMBERS ARE INVITED TO ATTEND ←

This Very Special Luncheon Program

Friday, May 2, 2014

12:00 to 1:15 p.m.



Location: Jules by the Water (Formerly Jackson's Restaurant)
478 Lowell Street, Rte 110, Methuen, MA

Includes a Full Hot Plated Lunch

Thank you to our sponsor: The Savings Bank

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

Entrevistas

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales**

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**

WLLH 1400 AM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

From Castle to Museum: The deCordova Sculpture Park

Learn how Boston collectors Julian and Lizzie deCordova built a hilltop house that was radically transformed into one of the first contemporary art museums in New England. On Monday, May 5, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, docent Jennifer Starr will take you on a virtual visit to the deCordova Sculpture Park and Museum, through historical photos and slides of current exhibits. She'll also talk about some of the institution's exciting future plans. After the lecture, Kathy Hersh will give a sneak preview of Nashua's 2014 International Sculpture Symposium. The event is free and open to the public. Registration is not required.

Duke Ellington and the Harlem Renaissance

To mark Jazz Appreciation Month, the Nashua Public Library will present "Duke Ellington and the Harlem Renaissance" on Sunday, April 27, at 2 p.m. Nanette Perrotte will talk about the period of Duke Ellington's intense creativity during the 1920s. She will look at the internal workings of his music, from "Take the A Train," to "It Don't Mean a Thing," to "Satin Doll" and more. She'll sing some favorite Duke compositions and maybe get you to join in. Nanette Perrotte of Creative Engagement speaks throughout the state on musical topics. In January she presented "A Tribute to Ella Fitzgerald" at the Nashua Public Library. The event is free and open to the public, but registration is required. Go to www.tinyurl.com/npllectures.

Learn to apply for scholarships

The Nashua Public Library will present "Scholarship Matters" on Thursday, May 22, at 7 p.m.

Joan Ryan will open your eyes to scholarships available to college students, if you take the time to gather eligibility documentation and create a winning portfolio. Find out how to maximize your child's natural talent and make the scholarship committee sit up and take notice.

Joan Ryan has over 25 years of experience counseling families on scholarships and is the author of "Scholarship Matters." Copies of the book will be available for purchase and signing at the event.

The library program is for parents and grandparents of students in middle school and up. It is free and open to the public; registration is not required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Spring Book Retreat at Nashua Library

On Saturday, May 31, get away for a day to talk about "Philomena: A Mother, Her Son, and a Fifty-Year Search" by Martin Sixsmith, watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book is the true story of an Irish woman's search for the child she bore as a teenager who was taken from her by nuns and placed for adoption in America. The film, released in 2014, stars Judi Dench and was nominated for four Academy Awards. The discussions will be led by Lisa Allen. Copies of the book will be available for borrowing by Nashua Public Library cardholders in advance of the program.

The event runs from 10 a.m. to 3:30 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2014 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program. Space is limited and registration is required; go to www.tinyurl.com/npldiscussion. Contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 if you have questions.

EDITOR
RUMBONEWS.COM @

Adult Family Care

The Caring Choice

¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtml

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

Abr 10	Funda de compra. 10-1pm Tarjeta Azul
Abr 15	Funda de compra. 10-1pm Tarjeta Blanca
Abr 16	Venta de postres. 9:00am
Abr 17	Almuerzo especial. 11:30am
Abr 18	No habrán actividades en la tarde.
Abr 21	Centro Cerrado.
Abr 22	Pulgueso. 9:30am
Abr 24	Reunión de los Veteranos. 2:00 pm
Abr 26	Día del Planeta Tierra. Limpieza 8am
May 1	Social de helado. 12:00 pm
May 3	Fiesta de Salud. 10:00-2:00 pm
May 5	Almuerzo Especial. 11:30 am
May 8	Funda de compra. 10-1 pm Tarjeta Azul
May 16	Almuerzo Especial. 11:30 am
May 18	Casino Foxwoods. \$28
May 19	Microfono Abierto. 1:00 pm
May 20	Funda de compra. 10-1pm Tarjeta blanca
May 21	Pulgueso. 9:30 am
May 22	Reunión de los Veteranos. 2:00 pm
May 26	Centro Cerrado
May 29	Día de juegos. 8:30 am

Upcoming Events

Apr 10	Brown Bag Day. 10-1pm Blue Card
Apr 15	Brown Bag Day. 10-1pm White Card
Apr 16	Bake Sale! 9:00am
Apr 17	Special Lunch. 11:30 am
Apr 18	No afternoon activities.
Apr 21	Center Closed.
Apr 22	Indoor Yard Sale. 9:30am-1:00pm
Apr 24	Veteran's Meeting. 2:00pm
Apr 26	Earth day clean up! 8:00am
May 1	Banana Split Social! 12:00 pm
May 3	Celebrating Health! 10am - 2:00 pm
May 5	Special Lunch. 11:30 am
May 8	Brown Bag Day. 10-1 pm Blue Card
May 16	Special Lunch. 11:30 am
May 18	Foxwoods Casino. \$28
May 19	Open Mic! 1:00 pm
May 20	Brown Bag. 10-1 pm. White Card
May 21	Yard Sale. 9:30-1:00pm
May 22	Veteran's Meeting. 2:00 pm
May 26	Center Closed.
May 29	Field Day! 8:30 am

Lawrence Catholic Academy - Open House and Registration

Lawrence Catholic Academy today announced it is hosting an Open House and Registration for Nursery through Grade 8 on Wednesday, April 30, 2014 from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. at 101 Parker Street, Lawrence, MA.

"Lawrence Catholic Academy strives to provide a curriculum that enhances the intellectual development of all our students, helping each to realize his/her God-given potential and grow stronger in faith", said, John M. Licciardi, Director of Advancement. "LCA is a community of believers who strive to permeate the school with the love and compassion of Jesus Christ", said Mr. Licciardi.

Lawrence Catholic Academy offers: Individual Attention, Shadowing Program,

Anti-Bullying Policy, Financial Aid, Tuition Rewards Program, Child Circuit Vouchers, Advanced Technology, State Certified Faculty, Diversity, Interactive Whiteboards, Before & After School Programs and over 100 Years of Academic Excellence.

Lawrence Catholic Academy faculty, staff, and students will be on hand to answer any questions you may have about our school programs. Bring your family and friends to tour the school, enjoy some refreshments, and take a chance to win a special door prize. For more information on our Open House or our school programs, please contact the main office or John M. Licciardi at 978.683.5822 or email him at jlicciardi@lawrencecatholicacademy.org.

Help Send a Child to Camp Y-Wood!

Donate to the YWCA Campership Fund

Your support in any amount can make all the difference!

Wow! It's been a cold, snowy winter. It's hard to believe, but summer is just around the corner! Please consider making a donation to help send a child to YWCA Camp Y-Wood.

By giving to the YWCA Campership Fund, you'll help us achieve our goal of assuring that every child who wants to experience the joy of summer has the chance to do so. Camp Y-Wood, located on Captains Pond in rural Salem, NH, offers urban youth the chance to enjoy swimming, boating, skill-building sports programs, nature walks and hikes and arts and crafts, while developing leadership skills and simply enjoying the Great Outdoors.

Camp costs \$165 per week, and includes transportation to and from tYWCA's in Lawrence and Haverhill. And no matter how reasonable the price, we know some families simply can't afford that cost.

Your donation in any amount will help put camp within reach for so many local children. Thank you for helping ensure a child has this marvelous experience!

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**CHEROKEE**

Cherokee is a stunning 14 yo Buckskin Rocky Mountain Horse. He came to the MSPCA with his mother Cheyenne. They were in a home with too many animals and their owners could no longer provide the proper care for them. He was a stallion who had never been separated from his mother, or handled by humans. Cherokee had a lot of changes in store! He is now a gelding and is doing great! He has not been started under saddle yet but he is good on the cross ties and loves to be groomed. He has also been tacked up. Cherokee loves to learn and really wants to form a bond with someone. He is currently in a foster home, but looking for his forever home. If you are interested in adopting, please call the MSPCA at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at barnstaff@mspca.org.

**PAULIE**

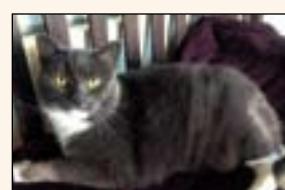
Pretty boy is what we call Paulie! Just look at his beautiful coloring! His fur is tan with almost a blue tone! Very unusual coloring. Paulie was brought in with Maisy, his companion, and several babies because their owner could not care for them. Gentle, curious, adorable and cuddly are what Paulie is, and he is looking for a family who will love him and give him the wonderful life a bunny deserves. If you have room in your heart for this gentle boy, please come and see him, you will fall in love with this docile boy!

**SALLY**

Darlin Sally is a friendly 6 year old cat! She likes to rub against you often for attention and is very low key. Sally has a complex personality. Sally can have a diva mindset at times and would love to have a person that understands. If you are savvy to ever changing cat moves, Sally may be the girl for you! Sally seems fascinated with the moving Cats Meow toy that goes round and round. It is her favorite game here at the adoption center. It is so fun to watch her play! Sally can make you laugh. Sally would like to be the only pet in her home. She would do best with older, respectful and cat experienced children. Sally has always been an indoor kitty. Sally is looking for a family of her own that appreciates her unique self! Check out Sally's video and come and meet this lovely kitty to see if she is the match for you.

**PEACHES**

Peaches is a very pretty 8 year old cat! She has electric green eyes that have the wisdom of an old soul. Peaches loves to play and is always up for a game of laser chase. She will rub against your legs for instant head scratches. Peaches will make you laugh when she gets to running for a jingle ball. She has a perfect place she dreams of that has sunshine, clear glass to look out at birds and a warm bed. Peaches is here at the adoption center through no fault of her own. There was no one else could care for her when her owner could not. She is a strong personality and will need a cat savvy owner who appreciates an independent kitty with a mind of her own. Peaches would like to be the only queen in her castle and prefers to be the only pet. She would like to live with respectful older children or adults only that are wise to cat moves and the need for her own space. Do you have room in your heart for Peaches? Come in to meet her and see!

**OWEN**

Owen is an 11 month old, 65 lb, Labrador Retriever that is looking for a great forever home! He is still young and needs to live in a very active home. He also needs someone who is willing to give him the training that he needs to improve his doggy manners and help him get on a potty break schedule so he can wrap up his house-training success. Owen really loves to play and needs lots of exercise! Other active, higher energy dogs would be good siblings for him. He's great with kids, but would not appreciate felines in his new home. ;) Come see this playful guy today!

**HANK**

Hank is 3 years old and all beagle! Howling is not just something to do, it's his duty! He would do best in a home with tolerant dogs, older kids and dog savvy cats. This hardy little guy is looking for an active forever home that he can be a part of for the rest of his happy life! Come in and meet this adorable, social guy soon!



10th Annual The Cat's Meow
PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

Chocolate Tasting & Silent Auction

To benefit cats and kittens in need!

Friday, MAY 2, 2014, 7:00 pm - 9:30 pm
TEWKSBURY Country Club, 1880 MAIN STREET
TEWKSBURY, MA 01876

PURCHASE ONLINE AT WWW.BILLERICACATCARECOALITION.ORG

SAMPLE CHOCOLATE CREATIONS FROM

- The Chocolate Truffle ★ Edible Arrangements ★ Whole Foods
- Ye Olde Pepper Candle Companie ★ The Humble Crumb ★ Lindt
- Trader Joe's ★ Starbucks ★ DeMoula's Market Basket ★ Dessert Yurt
- Boo's Creations ★ Sweet Lydia's

PURCHASE IN ADVANCE AT

- The Cat Doctor of Bedford
200 Great Road, Suite 9
Bedford, MA
- Middlesex County Animal Hospital
330 Boston Road
North Billerica, MA
- Tewksbury Animal Hospital
1058 Main St
Tewksbury, MA
- Shank's Mare
306 Boston Rd
Billerica, MA

tickets

\$25.00 in Advance
\$30.00 at the Door

ERESTE QUE PUEDE SALVAR UNA VIDA

*Adopta siempre.
Nunca compres.*

Millones de perros y gatos están en refugios esperando un hogar amoroso.
Es parte de la solución a la sobre población de animales sin hogar.
Para más información, visita PETALATINO.COM

Carla Morrison
FOTOGRAFIA **PETALATINO**

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

TRAINING FOSTERS NEEDED!

Are you living in the Methuen, MA area? Do you have experience with green horses, starting horses, or working through equine training issues? If you answered yes, please consider fostering for Nevins Farm and help a horse in need become more adoptable!

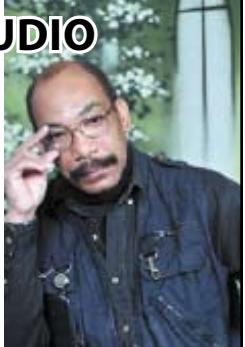
SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

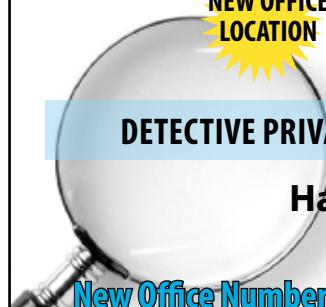
Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano

WEIGHT LOSS
FAT GRABBERS
WEIGHT LOSS
WEIGHT LOSS
WEIGHT LOSS
WEIGHT LOSS

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA **(978) 681-9129**



Marcos A. Devers J., P.E.
Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

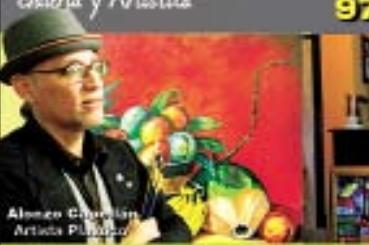


MDJ
INCORPORATED

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

Arcadia DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Alonso Capellán
Artista Plástico

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

EDITOR @
rumbonews.com



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE ?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**
ADVERTISING SALES **978.794.5360**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONNEWS.COM

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!
SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONNEWS.COM

Centro de Excelencia Para un Vida Saludable
Mi Vida, Mi Salud

¡Aproveche Esta Oportunidad Hoy!

8 de Abril - 13 de Mayo
(almuerzo incluido para participantes)
10:00 am - 12:30 pm
Holy Family Hospital
70 East Street, Methuen, MA 01844

Para más información o para inscribirse
Llame a 978-946-1482
www.healthyliving4me.org

Un programa para personas con una enfermedad crónica o para personas que son los cuidadores de adultos con enfermedades crónicas como:

Artritis	Cáncer	Enfermedad del Corazón
Asma	Diabetes	Presión Arterial Alta y otras más..

En solo seis semanas aprenderá a poner en práctica técnicas sencillas que le ayudarán a mejorar la calidad de su vida.

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
- Aumentar su nivel de energía

Este taller es posible gracias a una donación por la oficina de MA Executive Office of Health and Human Services, U.S. Administration on Community Living.

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Chase Park Blazing Journey

Holyoke SeniorLife

Affiliated with University Medical Network



We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200